**OBVESTILO POSAMEZNIKOM PO 13. ČLENU SPLOŠNE UREDBE O VARSTVU**

**PODATKOV[[1]](#footnote-1) GLEDE OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV V**

# EVIDENCI VIDEONADZORA

# na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije ter predstavništvih Republike Slovenije v tujini

**NOTIFICATION TO INDIVIDUALS UNDER ARTICLE 13 OF THE GENERAL DATA PROTECTION**

**REGULATION[[2]](#footnote-2) CONCERNING THE PROCESSING OF PERSONAL DATA IN**

# VIDEO SURVEILLANCE RECORDS

# at the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia and at the representations of the Republic of Slovenia abroad

JEZIKI / LANGUAGES

[SLOVENSKO 3](#_Toc190758684)

[ENGLISH 5](#_Toc190758687)

[AMHARIC 7](#_Toc190758690)

[ARABIC 1 (Abu Dhabi) 9](#_Toc190758691)

[ARABIC 2 (Algiers) 11](#_Toc190758692)

[ARABIC 3 (Cairo) 13](#_Toc190758693)

[BOSNIAN 15](#_Toc190758694)

[BULGARIAN 17](#_Toc190758695)

[CHINESE 19](#_Toc190758699)

[CROATIAN 21](#_Toc190758702)

[CZECH 23](#_Toc190758703)

[DANISH 25](#_Toc190758704)

[DUTCH 27](#_Toc190758707)

[FARSI 29](#_Toc190758708)

[FILIPINO 31](#_Toc190758709)

[FRENCH 32](#_Toc190758710)

[GERMAN 34](#_Toc190758713)

[GREEK 36](#_Toc190758716)

[HEBREW 38](#_Toc190758717)

[HINDI 40](#_Toc190758718)

[HUNGARIAN 42](#_Toc190758719)

[IRISH 44](#_Toc190758722)

[ITALIAN 46](#_Toc190758723)

[JAPANESE 48](#_Toc190758724)

[KOREAN 49](#_Toc190758725)

[LATVIAN 51](#_Toc190758726)

[MACEDONIAN 53](#_Toc190758728)

[MONTENEGRIN 55](#_Toc190758729)

[POLISH 57](#_Toc190758730)

[PORTUGUESE 59](#_Toc190758733)

[ROMANIAN 61](#_Toc190758734)

[RUSSIAN 63](#_Toc190758735)

[SERBIAN 65](#_Toc190758739)

[SERBIAN – cyrillic 67](#_Toc190758740)

[SLOVAK 69](#_Toc190758741)

[SPANISH 71](#_Toc190758742)

[TURKISH 73](#_Toc190758743)

[UKRAINIAN 75](#_Toc190758744)

# SLOVENSKO

Datum: 16. 5. 2024

**OBVESTILO POSAMEZNIKOM PO 13. ČLENU SPLOŠNE UREDBE O VARSTVU**

**PODATKOV[[3]](#footnote-3) GLEDE OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV V**

# EVIDENCI VIDEONADZORA

# v Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije ter predstavništvih Republike Slovenije v tujini

1. **Upravljavec zbirke osebnih podatkov:**

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,   
+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Kontakti pooblaščene osebe za varstvo osebnih podatkov:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Informacija o pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu:** Pritožbo lahko podate pri Informacijskem pooblaščencu Republike Slovenije (naslov: Informacijski pooblaščenec RS, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-naslov: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Namen obdelave osebnih podatkov:**

Videonadzor dostopa v območje objektov Ministrstva za zunanje in evropske zadeve in predstavništev Republike Slovenije v tujini se izvaja zaradi zagotavljanja varnosti ljudi in premoženja.

1. **Pravna podlaga za obdelavo osebnih podatkov**:

Točka e) prvega odstavka 6. člena Splošne uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: Splošna uredba o varstvu podatkov) v povezavi s 76., 77. in 80. členom Zakona o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 163/22; v nadaljnjem besedilu: ZVOP-2).

1. **Uporabniki osebnih podatkov:**

Pogodbena varnostna služba. V primeru varnostnega incidenta oziroma suma storitve kaznivega dejanja je posnetek videonadzora lahko predan pristojnim organom pregona.

1. **Informacije o prenosu osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo:**

Pogodbeni izvajalec varnostnih ali recepcijskih storitev na predstavništvu RS v tujini.

1. **Obdobje hrambe osebnih podatkov**:

Največ 30 dni.

1. **Informacije o posebnih vplivih obdelave, zlasti nadaljnje obdelave osebnih podatkov:**

/

1. **Informacija o neobičajnih nadaljnjih obdelavah osebnih podatkov:**

/

1. **Informacije o obstoju pravic posameznika, da lahko zahteva dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev, ali obstoj pravice do ugovora obdelavi in pravice do prenosljivosti podatkov:**

Posameznik lahko od upravljavca zahteva dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave v zvezi z njim, pri upravljavcu lahko uveljavlja ugovor obdelavi in pravico do prenosljivosti v skladu z določbami Splošne uredbe o varstvu podatkov.

1. **Informacije o tem, ali je zagotovitev osebnih podatkov zakonska ali pogodbena obveznost**:

Zagotovitev osebnih podatkov ni zakonska ali pogodbena obveznost posameznika.

1. **Informacija o tem, ali mora posameznik zagotoviti osebne podatke ter kakšne so morebitne posledice, če jih ne zagotovi:**

Vstop na območje objektov Ministrstva za zunanje in evropske zadeve ter predstavništev Republike Slovenije v tujini ni mogoč na način, da bi se posameznik izognil videonadzoru.

1. **Informacije o obstoju avtomatiziranega sprejemanja odločitev, vključno z oblikovanjem profilov, ter vsaj v takih primerih smiselne informacije o razlogih zanj, kot tudi pomen in predvidene posledice take obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:**

Avtomatizirano odločanje in/ali profiliranje se ne izvajata.

# ENGLISH

Date: 16 May 2024

**NOTIFICATION TO INDIVIDUALS UNDER ARTICLE 13 OF THE GENERAL DATA PROTECTION**

**REGULATION[[4]](#footnote-4) CONCERNING THE PROCESSING OF PERSONAL DATA IN**

# VIDEO SURVEILLANCE RECORDS

# at the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia and at the representations of the Republic of Slovenia abroad

1. **Personal database controller:**

Ministry of Foreign and European Affairs, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,   
+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Contact details of the personal data protection officer:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Information on the right to lodge a complaint with the supervisory body:** Complaints can be lodged with the Information Commissioner of the Republic of Slovenia (address: Information Commissioner of the Republic of Slovenia, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, phone: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Purpose of personal data processing:**

Video surveillance of accesses to the premises of the Ministry of Foreign and European Affairs and the representations of the Republic of Slovenia abroad is carried out in order to ensure the security of people and property.

1. **Legal basis for processing personal data:**

Article 6(1)(e) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: General Data Protection Regulation) in conjunction with Articles 76, 77 and 80 of the Personal Data Protection Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia No. 163/22; hereinafter: ZVOP-2).

1. **Users of personal data:**

Contracted security service. In the event of a security incident or suspicion of a criminal offence, the CCTV footage may be handed over to the competent law enforcement authorities.

1. **Information on the transfer of personal data to a third country or international organisation:**

Contracted security or reception services at the representations of the Republic of Slovenia abroad.

1. **Personal data storage period:**

Maximum 30 days.

1. **Information on the specific effects of the processing of the personal data, in particular further processing:**

/

1. **Information on unusual further processing of personal data:**

/

1. **Information on the data subject's right of access to personal data and rectification or erasure of personal data or restriction of processing or the right to object to processing and the right to data portability:**

The data subject may request from the controller access to personal data and rectification or erasure of personal data or restriction of processing relating to him or her, and may exercise the right to object to processing and the right to data portability, in accordance with the provisions of the General Data Protection Regulation.

1. **Information on whether the provision of personal data is a legal or contractual obligation:**

The provision of personal data is not a legal or contractual obligation of the data subject.

1. **Information on whether the individual is required to provide personal data and the possible consequences of not providing it:**

It is not possible to enter the premises of the Ministry of Foreign and European Affairs and of the representations of the Republic of Slovenia abroad in such a way as to avoid video surveillance.

1. **Information on the existence of automated decision-making, including profiling, and, at least in such cases, meaningful information on the reasons for it, as well as on the significance and foreseeable consequences of such processing for the data subject:**

Automated decision-making and/or profiling is not carried out.

# AMHARIC

**ግንቦት 8, 2016**

**በአንቀጽ 13 መሰረት፣ ስለጠቅላላ መረጃ ቋት ጥበቃ ለግለሰቦች ማሳወቅ**

**የግለሰብ መረጃ አጠቃቀም ቁጥ ጥርን የሚመለከት፣**

**የደህንነት ተንቀሳቃሽ ምስል ቅጅ በስሎቫንያ ሪፑብሊክ የውጭና እና የአውሮፓ ጉዳዮች ሚኒስትር እና የስሎቫንያ ሪፑብሊክን በባህር ማዶ በሚወክሉ ጽህፈት ቤቶች ውስጥ፤**

1. የግል የመረጃ ቋት ተቆጣጣሪ፣

የውጭና እና የአውሮፓ ጉዳዮች ሚኒስትር

Presernova Cesta 25, 1000 Ljubljana

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)

1. የግል መረጃ ጥበቃ ባለሙያን ለማግኘት፤

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. ለተቆጣጣሪው አካል ቅሬታን የማቅረብ መብትን በተመለከተ፤

በሚከተለው አድራሻ ቅሬታን ለስሎቫንያ የመረጃ ኮሚሽነር ማቅረብ ይቻላል (Information Commissioner of the Republic of Slovenia, Dunajska Cesta 22, 1000 Ljubljana, email: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si) , phone: +386 1 230 9730).

1. የግል መረጃን የመጠቀም አስፈላጊነት፤

የሰውና የንብረት ደህንነትን ለመጠበቅ ሲባል በስሎቫንያ ሪፑብሊክ የውጭና እና የአውሮፓ ጉዳዮች ሚኒስትር እና የስሎቫንያ ሪፑብሊክን በባህር ማዶ በሚወክሉ ጽህፈት ቤቶች ቅጽር ግቢ ውስጥ የደህንነት ካሜራዎችን ይጠቀማል።

1. የግል መረጃን የመጠቀም ህጋዊ መሰረቶች፤

የግል መረጃ አጠቃቀምና የመሰል መረጃዎች ነጻ ዝውውር፤ ተፈጥሯዊ የሰውን መብት ከመጠበቅ አኳያ፤ የአውሮፓ ፓርላማ እና ካውንስል በሚያዝያ 19, 2008 ያጸደቀው የቁጥጥር ህግ አንቀጽ 6 (1) እና መመርያ 2016/679 ከ95/46/EC ጋር በማጣቀስ (አጠቃላይ የግል መረጃ ጥበቃ አያያዝ ተብሎ የሚታወቀውን)፣ ከግል መረጃ ጥበቃ ደንብ 76, 77, 80 ጋር በማጣመር (በስሎቫንያ ኦፊሳላዊ ጋዜጣ ቁጥር 163/22 የወጣና **ZVOP-2** ተብሎ የሚታወቅ) ፤በግል መረጃ

1. የሌሎችን የግል መረጃ ስለሚጠቀመው አካል፤

ውል የገባ የደህንነት ጥበቃ ባለሙያ፤ የደህንነት አደጋ የሚያስከትል የወንጀል ድርጊት ሲከሰት ወይም ጥርጣሬ ሲኖር፤ በደህንነት ካሜራ የተቀዱ ተንቀሳቃሽ ምስሎችን አግባብ ላለው የህግ አስፈጻሚ አካል ይሰጣሉ።

1. የግል መረጃን ለሶስተኛ አገር ወይም ለሌላ አለም አቀፍ ድርጅት ማስተላለፍ ስለሚችሉ አካላት፤

ውል የገባ የደህንነት ጥበቃ ባለሙያ ወይም ስሎቫንያ ሪፑብሊክን በባህር ማዶ በሚወክሉ ጽህፈት ቤቶች ውስጥ ባልደረባ በሆነ ሰው ይፈጸማል።

1. የግል መረጃ ቋት የመቆያ ጊዜ፤

ቢበዛ ለ 30ቀናት

1. በግል መረጃ አጠቃቀም ሂደት ላይ ስለሚከሰቱ ያልተጠበቁ ሁኔታዎች፣ በተለይም በተጫማሪ ጥልቅ ሂደቶች ሲኖሩ፤
2. ባልተለመደ መንገድ መረጃን በባዙ ሂደት ስለመጠቀም፤
3. የመረጃ ጉዳዮችን ለማየት፤ የግል መረጃን ስለማስተካከል ወይም ስለማጥፋት፤ አጠቃቀምን ስለመገደብ ወይም የመጠቀም መብትን ስለመቃወምና መረጃን ይዞ ስለመንቀሳቀስ፤

በአጠቃላይ የዳታ ጥበቃ ህግ መሰረት የመረጃው ባለቤት ተቆጣጣሪውን አካል የግል መረጃዎቹን ማየት፤ማስተካከል፤ማጥፋት እንዲችል ወይም ከእሱ ወይም ከእሷ ጋር የተያያዘ የግል መረጃዎችን መጠቀም እንዲቆም መጠየቅ ይችላል።

1. የግል መረጃን መስጠት ህጋዊ ወይም ጊዚያዊ የስራ ውል ግዴታ ስለመሆን አለመሆኑ፤

ለግል መረጃው ባለቤት የግል መረጃን መስጠት ህጋዊ ወይም ጊዚያዊ የስራ ውል ግዴታ አይደለም።

1. ግለሰቡ ወይም ሰራተኛው የግል መረጃውን የመስጠት ግዴታውና አለመስጠት የሚያስከትለው ነገር

በደህንነት ካሜራ እይታ ውስጥ ላለመግባት በስሎቫንያ ሪፑብሊክ የውጭና እና የአውሮፓ ጉዳዮች ሚኒስትር እና የስሎቫንያ ሪፑብሊክን በባህር ማዶ በሚወክሉ ጽህፈት ቤቶች ቅጽር ግቢ ውስጥ ያለ ፍቃድ አለመግባት፤

1. ለግል መረጃ ባለቤቱ፣ አውቶማቲክ የውሳኔ አሰጣጥ (የሚሰበሰቡ መረጃዎችን በመጠቀም)፣ የግለሰቡን ገጽ የመስራት እና ከዚህ ሂደት ጋር ተያይዞ ስላለው ጥቅምና ሊያስከትል ስለሚችለው ተገማች ውጤቶች፤

አውቶማቲክ የውሳኔ አሰጣጥ እና የግለሰቡን ገጽ የመስራት (profiling) ስራ አይሰራም።

# ARABIC 1 (Abu Dhabi)

**إخطار للأفراد بموجب المادة 13 من قانون حماية البيانات العامة**

**اللائحة[[5]](#footnote-5) المتعلقة بمعالجة البيانات الشخصية**

في سجلات المراقبة بالفيديو لدى وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية لجمهورية سلوفينيا والبعثات جمهورية سلوفينيا في الخارج

**1. مسؤول عن قاعدة البيانات الشخصية:**

وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية،

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. تفاصيل الاتصال بمسؤول حماية البيانات الشخصية:**

dpo.mzez@gov.si

**3. معلومات حول الحق في تقديم شكوى إلى الهيئة الإشرافية:**

يمكن تقديم الشكاوى إلى مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا (العنوان: (Informacijski pooblaščenec RS, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-naslov: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730 [)](http://www.ip-rs.si/).

**4. الغرض من معالجة البيانات الشخصية:**

يتم إجراء مراقبة بالفيديو لدخول مباني وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية والبعثات جمهورية سلوفينيا في الخارج من أجل ضمان أمن الأشخاص والممتلكات.

**5. لأسس القانونية لمعالجة البيانات الشخصية:**

المادة 6(1)(هـ) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 للبرلمان الأوروبي والمجلس بتاريخ 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية ونقل الحر لهذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC (المشار إليه فيما يلي: اللائحة العامة لحماية البيانات) بالتزامن مع المواد 76 و77 و80 من قانون حماية البيانات الشخصية( الجريدة الرسمية لجمهورية سلوفينيا رقم 163/22؛ المشار إليها فيما يلي: ZVOP-2)

**6. مستخدمو البيانات الشخصية:**

خدمة أمنية متعاقد عليها. في حالة وقوع حادث أمني أو الاشتباه في ارتكاب جريمة جنائية، يجوز تسليم لقطات كاميرات المراقبة إلى السلطات القانونية المختصة.

1. **معلومات عن نقل البيانات الشخصية إلى دولة ثالثة أو منظمة دولية:**

خدمات الأمن أو الاستقبال المتعاقد عليها في البعثات جمهورية سلوفينيا في الخارج.

1. **فترة تخزين البيانات الشخصية:**

الحد الأقصى 30 يوماً.

1. **معلومات عن التأثيرات المحددة لمعالجة البيانات الشخصية، وخاصة المعالجة الإضافية:**

/

1. **معلومات حول المعالجة الإضافية غير العادية للبيانات الشخصية:**

/

1. **معلومات حول حق صاحب البيانات في الوصول إلى البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة أو الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات:**

يجوز لصاحب البيانات أن يطلب من المسؤول البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة المتعلقة به، ويجوز له ممارسة الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات، وفقاً لأحكام اللائحة العامة لحماية البيانات.

1. **معلومات حول ما إذا كان تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً:**

لا يشكل تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً للأفراد.

1. **معلومات حول ما إذا كان الفرد ملزماً بتقديم البيانات الشخصية والعواقب المحتملة لعدم تقديمها:**

لا يمكن دخول مقر وزارة الخارجية والشؤون الأوروبية والبعثات جمهورية سلوفينيا في الخارج بطريقة تتجنب المراقبة بالفيديو.

1. **معلومات حول وجود عملية اتخاذ قرار آلية، بما في ذلك إنشاء ملفات تعريف، وفي مثل هذه الحالات على الأقل، معلومات ذات مغزى حول أسباب ذلك، وكذلك حول أهمية وعواقب هذه المعالجة المتوقعة لموضوع البيانات:**

لا يتم تنفيذ عملية اتخاذ القرار و/أو إنشاء ملفات تعريف آلية.

# ARABIC 2 (Algiers)

**إشعار للأفراد بموجب المادة 13 من قانون حماية البيانات العامة**

**اللائحة[[6]](#footnote-6) المتعلقة بمعالجة البيانات الشخصية في**

سجلات المراقبة بالفيديو لدى وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية لجمهورية سلوفينيا وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج

**1. مسؤول قاعدة البيانات الشخصية:**

وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية،

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. تفاصيل الاتصال بمسؤول حماية البيانات الشخصية:**

dpo.mzez@gov.si

**3. معلومات حول الحق في تقديم شكوى إلى الهيئة الإشرافية:**

يمكن تقديم الشكاوى إلى مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا (العنوان: مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا، Dunajska cesta 22، 1000 ليوبليانا، البريد الإلكتروني:

gp.ip@ip-rs.si، الهاتف: +386 1 230 9730).

**4. الغرض من معالجة البيانات الشخصية:**

يتم إجراء مراقبة بالفيديو لدخول مباني وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج من أجل ضمان أمن الأشخاص والممتلكات.

**5. الأساس القانوني لمعالجة البيانات الشخصية:**

المادة 6(1)(هـ) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 للبرلمان الأوروبي والمجلس المؤرخ بتاريخ 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية والانتقال الحر لهذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC (المشار إليه فيما يلي: اللائحة العامة لحماية البيانات) بالتزامن مع المواد 76 و77 و80 من قانون حماية البيانات الشخصية( الجريدة الرسمية لجمهورية سلوفينيا رقم 163/22؛ المشار إليها فيما يلي: ZVOP-2)

**6. مستخدمو البيانات الشخصية:**

خدمة أمنية متعاقد عليها. في حالة وقوع حادث أمني أو المشابه في ارتكاب جريمة جنائية، يجوز تسليم لقطات كاميرات المراقبة إلى سلطات إنفاذ القانون المختصة.

1. **معلومات حول نقل البيانات الشخصية إلى دولة ثالثة أو منظمة دولية:**

خدمات الأمن أو الاستقبال المتعاقد عليها في مكاتب جمهورية سلوفينيا في الخارج.

1. **فترة تخزين البيانات الشخصية:**

الحد الأقصى 30 يوماً.

1. **معلومات حول التأثيرات المحددة لمعالجة البيانات الشخصية، وخاصة المعالجة الإضافية:**

/

1. **معلومات حول المعالجة الإضافية غير العادية للبيانات الشخصية:**

/

1. **معلومات حول حق صاحب البيانات في الوصول إلى البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة أو الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات:**

يجوز لصاحب البيانات أن يطلب من المتحكم الوصول إلى البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة المتعلقة به، ويجوز له ممارسة الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات، وفقاً لأحكام اللائحة العامة لحماية البيانات.

1. **معلومات حول ما إذا كان تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً:**

لا يشكل تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً لموضوع البيانات.

1. **معلومات حول ما إذا كان الفرد ملزماً بتقديم البيانات الشخصية والعواقب المحتملة لعدم تقديمها:**

لا يمكن دخول مقر وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج بطريقة تتجنب المراقبة بالفيديو.

1. **معلومات حول وجود عملية اتخاذ قرار آلية، بما في ذلك إنشاء ملفات تعريف، وفي مثل هذه الحالات على الأقل، معلومات ذات مغزى حول أسباب ذلك، وكذلك حول أهمية وعواقب هذه المعالجة المتوقعة لموضوع البيانات:**

لا يتم تنفيذ عملية اتخاذ القرار و/أو إنشاء ملفات تعريف آلية.

# ARABIC 3 (Cairo)

التاريخ: 16 مايو 2024

**إخطار للأفراد بموجب المادة 13 من قانون حماية البيانات العامة**

**اللائحة[[7]](#footnote-7) المتعلقة بمعالجة البيانات الشخصية**

في سجلات المراقبة بالفيديو لدى وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية لجمهورية سلوفينيا وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج

**1. مسؤول قاعدة البيانات الشخصية:**

وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية،

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. تفاصيل الاتصال بمسؤول حماية البيانات الشخصية:**

dpo.mzez@gov.si

**3. معلومات حول الحق في تقديم شكوى إلى الهيئة الإشرافية:**

يمكن تقديم الشكاوى إلى مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا (العنوان: مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا، Dunajska cesta 22، 1000 ليوبليانا، البريد الإلكتروني:

gp.ip@ip-rs.si، الهاتف: +386 1 230 9730).

**4. الغرض من معالجة البيانات الشخصية:**

يتم إجراء مراقبة بالفيديو لدخول مباني وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج من أجل ضمان أمن الأشخاص والممتلكات.

**5. الأساس القانوني لمعالجة البيانات الشخصية:**

المادة 6(1)(هـ) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 للبرلمان الأوروبي والمجلس بتاريخ 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية والانتقال الحر لهذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC (المشار إليه فيما يلي: اللائحة العامة لحماية البيانات) بالتزامن مع المواد 76 و77 و80 من قانون حماية البيانات الشخصية( الجريدة الرسمية لجمهورية سلوفينيا رقم 163/22؛ المشار إليها فيما يلي: ZVOP-2)

**6. مستخدمو البيانات الشخصية:**

خدمة أمنية متعاقد عليها. في حالة وقوع حادث أمني أو الاشتباه في ارتكاب جريمة جنائية، يجوز تسليم لقطات كاميرات المراقبة إلى سلطات إنفاذ القانون المختصة.

1. **معلومات حول نقل البيانات الشخصية إلى دولة ثالثة أو منظمة دولية:**

خدمات الأمن أو الاستقبال المتعاقد عليها في مكاتب جمهورية سلوفينيا في الخارج.

1. **فترة تخزين البيانات الشخصية:**

الحد الأقصى 30 يوماً.

1. **معلومات حول التأثيرات المحددة لمعالجة البيانات الشخصية، وخاصة المعالجة الإضافية:**

/

1. **معلومات حول المعالجة الإضافية غير العادية للبيانات الشخصية:**

/

1. **معلومات حول حق صاحب البيانات في الوصول إلى البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة أو الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات:**

يجوز لصاحب البيانات أن يطلب من المتحكم الوصول إلى البيانات الشخصية وتصحيح أو محو البيانات الشخصية أو تقييد المعالجة المتعلقة به، ويجوز له ممارسة الحق في الاعتراض على المعالجة والحق في نقل البيانات، وفقاً لأحكام اللائحة العامة لحماية البيانات.

1. **معلومات حول ما إذا كان تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً:**

لا يشكل تقديم البيانات الشخصية التزاماً قانونياً أو تعاقدياً لموضوع البيانات.

1. **معلومات حول ما إذا كان الفرد ملزماً بتقديم البيانات الشخصية والعواقب المحتملة لعدم تقديمها:**

لا يمكن دخول مقر وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية وممثليات جمهورية سلوفينيا في الخارج بطريقة تتجنب المراقبة بالفيديو.

1. **معلومات حول وجود عملية اتخاذ قرار آلية، بما في ذلك إنشاء ملفات تعريف، وفي مثل هذه الحالات على الأقل، معلومات ذات مغزى حول أسباب ذلك، وكذلك حول أهمية وعواقب هذه المعالجة المتوقعة لموضوع البيانات:**

لا يتم تنفيذ عملية اتخاذ القرار و/أو إنشاء ملفات تعريف آلية.

# BOSNIAN

Datum: 16. 05. 2024.

**OBAVIJEST FIZIČKIM LICIMA PO 13. ČLANU OPŠTE UREDBE O ZAŠTITI PODATAKA1**

**VEZANIH ZA OBRADU LIČNIH PODATAKA U**

**EVIDENCIJI VIDEONADZORA**

**U Ministarstvu vanjskih i evroskih poslova Republike Slovenije, te predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu**

1. **Upravitelj evidencije ličnih podataka:**

Ministarstvo za vanjske i evropske poslove, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, + 386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Kontakti ovlaštene osobe za zaštitu ličnih podataka:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. Informacija o pravu na podnošenje žalbe nadzornom organu: Žalbu možete predati pri Informacijskom povjereniku Republike Slovenije (adresa: Informacijski pooblaščenec RS, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-adresa: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), telefon: +386 1 230 9730).
2. **Svrha obrade ličnih podataka:**

Videonadzor prilaza području objekata Ministarstva za vanjske i evropske poslove i predstavništava Republike Slovenije u inostranstvu provodi se u svrhu obezbjeđenja sigurnosti ljudi i imovine.

1. **Pravna osnova za obradu ličnih podataka:**

e) tačka prvog stava 6. člana Opšte uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Vijeća od dana 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca prilikom obrade ličnih podataka i slobodnom protoku takvih podataka, te o poništenju Direktive 95/46/ES (u daljem tekstu: Opšta uredba o zaštiti podataka) u vezi sa 76., 77., i 80., članom Zakona o zaštiti podataka (Službeni list RS, broj 163/22; u daljem tekstu: ZVOP-2).

1. **Korisnici ličnih podataka:**

Ugovorna zaštitarska služba. U slučaju sigurnosnog incidenta odnosno sumnje na krivično djelo, snimak videonadzora može biti predat nadležnim organima gonjenja.

­­­­­­­­­­­­­1 Opšta uredba (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Vijeća od dana 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca prilikom obrade ličnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka, te o poništenju Direktive 95/46/ES

1. **Informacije o prenosu ličnih podataka u treću državu ili međunarodnu organizaciju:**

Ugovorni izvođač zaštitarskih ili recepcijskih usluga u predstavništvu Republike Slovenije u inostranstvu.

1. **Period čuvanja ličnih podataka:**

Najviše 30 dana.

1. **Informacije o posebnim uticajima obrade, posebno daljnje obrade ličnih podataka:**

**/**

1. **Informacija o neuobičajenim daljnim obradama ličnih podataka:**

**/**

1. **Informacija o postojanju prava pojedinca, da može da zahtijeva pristup ličnim podacima i korekciju ili brisanje ličnih podataka ili ograničenja, ili postojanju prava na prigovor na obradu ili prava na prenosivost podataka:**

Pojedinac od upravitelja može zahtijevati pristup ličnim podacima i korekciju ili brisanje ličnih podataka ili ograničenje obrade u vezi s njim, upravitelju može podnijeti prigovor na obradu i pravo na prenosivost sukladno odredbama Opšte uredbe o zaštiti podataka.

1. **Informacije o tome da li je davanje ličnih podataka zakonska ili ugovorna obaveza:**

Davanje ličnih podataka nije zakonska ili ugovorna obaveza pojedinca.

1. **Informacija o tome, da li pojedinac mora dati lične podatke, te kakve su eventualne posljedice ukoliko to ne učini:**

Ulazak na područje objekata Ministarstva za vanjske i evropske poslove, te predstavništava Republike Slovenije u inostranstvu nije moguć, na način da pojedinac izbjegne videonadzor.

1. **Informacija o postojanju automatizovanog donošenja odluka, uključujući i profiliranje, te barem u takvim slučajevima smislene informacije o razlozima za to, kao i o značaju i predviđenim posljedicama takve obrade za pojedinca na kojeg se odnose lični podaci.**

Automatizovano odlučivanje i/ili profiliranje se ne provode.

# BULGARIAN

Дата: 16. 5. 2024 г

**УВЕДОМЛЕНИЕ КЪМ ЛИЦАТА СЪГЛАСНО ЧЛЕН 13 ОТ ОБЩИЯ РЕГЛАМЕНТ ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ (GDPR)**

# ОТНОСНО ОБРАБОТКАТА

# НА ЛИЧНИ ДАННИ В РЕГИСТЪРА НА ВИДЕОНАБЛЮДЕНИЕТО

# НА МИНИСТЕРСТВОТО НА ВЪНШНИТЕ И ЕВРОПЕЙСКИТЕ РАБОТИ НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВАТА В ЧУЖБИНА

**1. Администратор на лични данни:**

Министерство на външните и европейските работи, ул. “Прешернова” 25, 1000 Любляна, Словения. Тел.: +386 1 478 2341 | Имейл: [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)

**2. Контакт за длъжностното лице по защита на данните:**

Имейл: [dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

**3. Право на подаване на жалба:**

Жалби могат да бъдат подавани до Информационния комисар на Република Словения:

Адрес: ул. “Дунайска” 22, 1000 Любляна, Словения

Имейл: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si)

Тел.: +386 1 230 9730

**4. Цел на обработката на лични данни:**

Видеонаблюдението на достъпа до обектите на Министерството на външните и европейските работи и представителствата на Република Словения в чужбина се извършва с цел гарантиране на сигурността на хората и имуществото.

**5. Правно основание за обработката на лични данни:**

Буква (е) от първата алинея на член 6 от Общия регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица при обработката на лични данни и относно свободното движение на такива данни, във връзка с членове 76, 77 и 80 от Закона за защита на личните данни (Обн. Държавен вестник на РС, бр. 163/22, наричан по-долу ЗВЛД).

**6. Получатели на лични данни:**

Договорно наета охранителна служба. В случай на инцидент, свързан със сигурността, или съмнение за извършено престъпление, записите от видеонаблюдението могат да бъдат предоставени на съответните органи за разследване.

**7. Информация за трансфер на лични данни към трета държава или международна организация:**

Договорен изпълнител на охранителни или рецепционни услуги в представителството на Република Словения в чужбина.

**8. Период на съхранение на личните данни:**

До 30 дни.

**9. Информация за специални последици от обработката, особено за по-нататъшна обработка на личните данни:**

Няма.

**10. Информация за необичайна последваща обработка на лични данни:**

Няма.

**11. Информация за правата на лицата по отношение на достъп, коригиране, изтриване, ограничаване на обработката, възражения и преносимост на данните:**

Лицата могат да изискват от администратора достъп до личните си данни, корекция, изтриване или ограничаване на обработката, както и да упражнят право на възражение срещу обработката и правото на преносимост в съответствие с разпоредбите на Общия регламент за защита на данните.

**12. Информация дали предоставянето на лични данни е законово или договорно задължение:**

Предоставянето на лични данни не е законово или договорно задължение за лицата.

**13. Информация дали лицата са длъжни да предоставят лични данни и какви са възможните последици при непредоставяне:**

Достъпът до обектите на Министерството на външните и европейските работи и представителствата на Република Словения в чужбина не е възможен без лицето да бъде обхванато от видеонаблюдение.

**14. Информация за съществуването на автоматизирано вземане на решения, включително профилиране:**

Автоматизирано вземане на решения и/или профилиране не се извършва.

# CHINESE

日期: 2024年5月16日

**根据《通用数据保护条例》[[8]](#footnote-8) 第 13 条规定 关于个人数据信息处理的通知**

# 视频监控记录中的个人数据信息

# 斯洛文尼亚共和国外交和欧洲事务部以及斯洛文尼亚共和国驻外代表处

1. **个人信息数据库管理者：**

斯洛文尼亚共和国外交和欧洲事务部，

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,  
+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **个人数据信息保护专员的联系方式：**

dpo.mzez@gov.si

1. **关于向监督机构提出投诉的权力：**

投诉可以向斯洛文尼亚共和国信息委员会提出（地址：斯洛文尼亚共和国信息委员会，Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana，电子邮件：[gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si)，

电话：+386 1 230 9730）。

1. **个人数据信息处理的目的：**

对进出斯洛文尼亚共和国外交和欧洲事务部以及斯洛文尼亚共和国驻外代表处进行视频监控，以确保其人员和财产安全。

1. **处理个人数据信息的法律依据：**

2016 年 4 月 27 日欧洲议会和理事会颁布的关于在个人数据处理和此类数据自由流动方面保护自然人以及废除 95/46/EC 指令的 (EU) 2016/679 条例第 6(1)(e) 条（以下简称“通用数据保护条例”），并结合《个人数据保护法》第 76、77 和 80 条（斯洛文尼亚共和国官方公报第 163/22 号；以下简称“ZVOP-2”）。

1. **个人数据信息的使用者：**

签订的安保服务机构。如发生安全事故或怀疑有犯罪行为，可将闭路电视录像移交给主管执法部门。

1. **关于将个人数据信息传输到第三国或国际组织：**

斯洛文尼亚共和国驻外代表处签订的安保或接待服务机构。

1. **个人数据信息存储期限：**

最多30日。

1. **关于个人数据信息处理的具体影响，特别是关于进一步处理：**

/

1. **关于对个人数据信息进行非常规的进一步处理：**

/

1. **关于数据主体行使查看个人数据、更正或删除个人数据或限制处理或反对处理的权利以及行使数据可携权：**

数据主体可以向数据管理者请求查看个人数据、更正或删除个人数据或限制处理与其相关的数据，并可以行使反对处理的权利和数据可携权，此举符合《通用数据保护条例》的规定。

1. **关于提供个人数据信息是否为法律或合同义务：**

提供个人数据信息不是数据主体的法律或合同义务。

1. **关于个人是否需要提供个人数据信息以及不提供个人数据可能产生的后果**：

不得以避开视频监控的方式进入斯洛文尼亚共和国外交和欧洲事务部和斯洛文尼亚共和国驻外代表处的场所。

1. **关于自动决策（包括分析）存在的信息，以及至少在这种情况下，关于其原因的有意义的信息，以及此类处理对数据主体的重要性和可预见的后果：**

不进行自动决策和/或分析。

# CROATIAN

Datum: 16.5.2024.

**OBAVIJEST POJEDINCIMA PREMA ČLANKU 13. OPĆE UREDBE O ZAŠTITI**

**PODATAKA[[9]](#footnote-9) U VEZI OBRADE OSOBNIH PODATAKA U**

**EVIDENCIJI VIDEONADZORA**

**u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova Republike Slovenije i predstavništvima Republike Slovenije u inozemstvu**

**1. Upravitelj zbirke osobnih podataka:**

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)

**2. Kontakti ovlaštene osobe za zaštitu osobnih podataka:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

**3. Informacija o pravu na podnošenje prigovora nadzornom tijelu:** Prigovor možete podnijeti informacijskom povjereniku Republike Slovenije (adresa: Informacijski povjerenik Republike Slovenije, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-pošta: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), telefon: +386 1 230 9730).

**4. Svrha obrade osobnih podataka:**

Videonadzor pristupa u područje objekata Ministarstva vanjskih i europskih poslova i predstavništava Republike Slovenije u inozemstvu provodi se radi pružanja zaštite ljudi i imovine.

**5. Pravna osnova za obradu osobnih podataka:**

e) točka prvog stavka čl. 6. Opće uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca prilikom obrade osobnih podataka, o slobodnom protoku takvih podataka i o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/ES (u daljnjem tekstu: Opća uredba o zaštiti podataka) u vezi s 76., 77. i 80. čl. Zakona o zaštiti osobnih podataka (Službeni list RS, br. 163/22; u daljnjem tekstu: ZVOP-2).

**6. Korisnici osobnih podataka:**

Ugovorna zaštitarska služba. U slučaju sigurnosnoga incidenta, odnosno sumnje zbog počinjenoga kaznenog djela, moguće je predati snimke videonadzora nadležnim tijelima kaznenog progona.

**7. Informacije o prijenosu osobnih podataka u treću državu ili u međunarodnu organizaciju:**

Ugovorni izvođač sigurnosnih ili zaštitarskih usluga u predstavništvu RS u inozemstvu.

**8. Rok čuvanja osobnih podataka:**

Najviše 30 dana.

**9. Informacije o posebnim utjecajima obrade, posebice naknadne obrade osobnih podataka:**

/

**10. Informacija o neuobičajenim daljnjim obradama osobnih podataka:**

/

**11. Informacije o postojanju prava pojedinca na zahtjev za pristup osobnim podacima, ispravak ili brisanje osobnih podataka ili ograničenja, te o postojanju prava na prigovor protiv obrade i prava na prenosivost podataka:**

Pojedinac može od voditelja obrade zatražiti pristup osobnim podacima, ispravak ili brisanje osobnih podataka, odnosno ograničenje obrade u vezi s njima. Pojedinac također može kod voditelja obrade poslati prigovor na obradu i pravo na prenosivost, sukladno odredbama Opće Uredbe o zaštiti podataka.

**12. Informacije o tome je li davanje osobnih podataka zakonska ili ugovorna obveza pojedinca:**

Davanje osobnih podataka nije niti zakonska niti ugovorna obveza pojedinca.

**13. Informacija o tome mora li pojedinac dati osobne podatke, te koje su potencijalne posljedice ako ih ne dostavi:**

Pristup području i prostorijama objekata u vlasništvu Ministarstva vanjskih i europskih poslova, te predstavništava RS u inozemstvu nije moguć na način da pojedinac izbjegne videonadzor.

**14. Informacije o postojanju automatiziranog odlučivanja, uključujući izradu profila i smislenim informacijama o razlozima za to, kao i značenju i namjeravanim posljedicama takve obrade za pojedinca na čije se osobne podatke to odnosi:**

Automatizirano odlučivanje i/ili profiliranje se ne izvode.

# CZECH

Datum: 16. květen 2024

**OZNÁMENÍ JEDNOTLIVCŮM PODLE ČLÁNKU 13 OBECNÉHO NAŘÍZENÍ[[10]](#footnote-10) O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ TÝKAJÍCÍ SE ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ V**

**ZÁZNAMECH Z VIDEODOCHLEDU**

na Ministerstvu zahraničních a evropských věcí Slovinské republiky a na zastupitelských úřadech Slovinské republiky v zahraničí

1. **Správce databáze osobních údajů:** Ministerstvo zahraničních a evropských věcí, Prešernova cesta 25, 1000 Lublaň, +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).
2. **Kontaktní údaje pověřence pro ochranu osobních údajů:**  
   [dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)
3. **Informace o právu podat stížnost dozorovému orgánu:** Stížnosti lze podat u Informačního komisaře Slovinské republiky (adresa: Informacijski pooblaščenec, Dunajska cesta 22, 1000 Lublaň, e-mail: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), telefon: +386 1 230 9730).
4. **Účel zpracování osobních údajů:** Videodohled vstupů do prostor Ministerstva zahraničních a evropských věcí a zastupitelských úřadů Slovinské republiky v zahraničí se provádí za účelem zajištění bezpečnosti osob a majetku.
5. **Právní základ pro zpracování osobních údajů:** Článek 6 odst. 1 písm. e) Nařízení (EU) 2016/679 Evropského parlamentu a Rady ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „Obecné nařízení o ochraně osobních údajů“) ve spojení s články 76, 77 a 80 zákona o ochraně osobních údajů (Úřední věstník Slovinské republiky č. 163/22; dále jen „ZVOP-2“).
6. **Příjemci osobních údajů:** Smluvní bezpečnostní služba. V případě bezpečnostního incidentu nebo podezření na trestný čin mohou být záznamy z videodohledu předány příslušným orgánům činným v trestním řízení.
7. **Informace o předávání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci:**  
   Smluvní bezpečnostní nebo recepční služby na zastupitelských úřadech Slovinské republiky v zahraničí.
8. **Doba uchovávání osobních údajů:** Maximálně 30 dní.
9. **Informace o specifických dopadech zpracování osobních údajů, zejména dalšího zpracování:**  
   /
10. **Informace o neobvyklém dalším zpracování osobních údajů:**  
    /
11. **Informace o právu subjektu údajů na přístup k osobním údajům a na opravu nebo výmaz osobních údajů nebo omezení zpracování, právo vznést námitku proti zpracování a právo na přenositelnost údajů:** Subjekt údajů může od správce požadovat přístup k osobním údajům, jejich opravu, výmaz nebo omezení zpracování těchto údajů a může uplatnit právo vznést námitku proti zpracování a právo na přenositelnost údajů v souladu s ustanoveními Obecného nařízení o ochraně osobních údajů.
12. **Informace o tom, zda je poskytnutí osobních údajů zákonnou nebo smluvní povinností:**  
    Poskytnutí osobních údajů není zákonnou ani smluvní povinností subjektu údajů.
13. **Informace o tom, zda je jednotlivec povinen poskytnout osobní údaje a možné důsledky neposkytnutí:**  
    Není možné vstoupit do prostor Ministerstva zahraničních a evropských věcí a zastupitelských úřadů Slovinské republiky v zahraničí způsobem, který by obcházel videodohled.
14. **Informace o existenci automatizovaného rozhodování, včetně profilování, a v takových případech smysluplné informace o důvodech tohoto postupu, jakož i o významu a předvídatelných důsledcích takového zpracování pro subjekt údajů:** Automatizované rozhodování a/nebo profilování se neprovádí.

# DANISH

Dato: 16. maj 2024

**MEDDELELSE TIL PERSONER I HENHOLD TIL ARTIKEL 13 I DEN GENRELLE DATABESKYTTELSESFORORDNING**[[11]](#footnote-11)

**VEDRØRENDE BEHANDLING AF PERSONOPLYSNINGER I**

# VIDEOOVERVÅGNINGSOPTAGELSER

# hos Republikken Sloveniens Udenrigs- og Europaministerie og hos Republikken Sloveniens repræsentationer i udlandet

1. **Databehandler:**

Ministry of Foreign and European Affairs, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Kontaktoplysninger på databeskyttelsesrådgiveren:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. **Information om retten til at indgive en klage til tilsynsorganet:** Klager kan indgives til Republikken Sloveniens Informationskommisær (adresse: Information Commissioner of the Republic of Slovenia, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).
2. **Formål med behandling af personoplysninger:**

Videoovervågning af indgange til Republikken Sloveniens Udenrigs- og Europaministeries områder og deres repræsentationer i udlandet udføres for at garantere sikkerheden for mennesker og ejendom.

1. **Grundlag for behandling af personoplysninger:**

Artikel 6, stk. 1, litra e), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF (i det følgende benævnt: den generelle datasikkerhedsforordning) sammenholdt med artikel 76, 77 og 80 i Personbeskyttelsesloven (Republikken Sloveniens officielle Tidende, nr. 163/22; i det følgende benævnt: ZVOP-2).

1. **Brugere af personoplysninger:**

Ansatte sikkerhedsselskaber. I tilfælde af en sikkerhedshændelse eller mistanke om en strafbar handling, kan CCTV-optagelserne udleveres til de relevante retshåndhævende myndigheder.

1. **Information om overførsel af personoplysninger til et tredjeland eller en international organisation:**

Ansat sikkerheds- eller modtagelsespersonale hos Republikken Sloveniens repræsentationer i udlandet.

1. **Opbevaringsperiode for personoplysninger:**

Højest 30 dage.

1. **Information om de specifikke virkninger af behandlingen af ​​personoplysningerne, især yderligere behandling:**

/

1. **Information om usædvanlig viderebehandling af personoplysninger:**

/

1. **Information om den registreredes ret til adgang til personoplysninger og berigtigelse eller sletning af personoplysninger eller begrænsning af behandling eller ret til at gøre indsigelse mod behandling og ret til dataportabilitet:**

Den registrerede kan anmode den dataansvarlige om adgang til personoplysninger og berigtigelse eller sletning af personoplysninger eller begrænsning af behandlingen vedrørende ham eller hende og kan udøve retten til at gøre indsigelse mod behandlingen og retten til dataportabilitet i overensstemmelse med bestemmelserne i den generelle databeskyttelsesforordning.

1. **Information om, hvorvidt tilvejebringelse af personoplysninger er en juridisk eller kontraktlig forpligtelse:**

Tilvejebringelse af personoplysninger er ikke en juridisk eller kontraktlig forpligtelse for den registrerede.

1. **Information om, hvorvidt den enkelte er forpligtet til at afgive personoplysninger og de mulige konsekvenser af ikke at give dem:**

Det er ikke muligt at komme ind på Republikken Sloveniens Udenrigs- og Europaministeries områder eller deres repræsentationer i udlandet på en sådan måde, at videoovervågning undgås.

1. **Information om brugen af ​​automatiseret beslutningstagning, herunder profilering, og, i det mindste i sådanne tilfælde, relevant information om årsagerne hertil samt om betydningen og forudsigelige konsekvenser af en sådan behandling for den registrerede:**

Automatiseret beslutningstagning og/eller profilering udføres ikke.

# DUTCH

**KENNISGEVING AAN PARTICULIEREN ONDER ARTIKEL 13 VAN DE ALGEMENE VERORDENING GEGEVENSBESCHERMING**

**BETREFFENDE DE VERWERKING VAN PERSOONSGEGEVENS IN**

**VIDEOBEWAKINGSREGISTRATIES**

bij het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken van de Republiek Slovenië en bij de vertegenwoordigingen van de Republiek Slovenië in het buitenland

**1. Verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonlijke database:**

Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. Contactgegevens van de functionaris voor gegevensbescherming:**

dpo.mzez@gov.si

**3. Informatie over het recht om een ​​klacht in te dienen bij de toezichthoudende instantie:** Klachten kunnen worden ingediend bij de Informatiecommissaris van de Republiek Slovenië (adres: Informatiecommissaris van de Republiek Slovenië, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefoon: +386 1 230 9730).

**4. Doel van de verwerking van persoonsgegevens:**

Videobewaking heeft toegangen tot de gebouwen van het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken en de vertegenwoordigingen van de Republiek Slovenië in het buitenland wordt uitgevoerd om de veiligheid van personen en eigendommen te waarborgen.

**5. Wettelijke basis voor de verwerking van persoonsgegevens:**

Artikel 6(1)(e) van Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (hierna: Algemene Verordening Gegevensbescherming) in samenhang met de artikelen 76, 77 en 80 van de Wet bescherming persoonsgegevens (Staatscourant van de Republiek Slovenië nr. 163/22; hierna: ZVOP-2).

**6. Gebruikers van persoonsgegevens:**

Contractbeveiligingscontractant. Bij een veiligheidsincident of een vermoeden van een misdrijf kunnen camerabeelden worden doorgestuurd naar de bevoegde rechtshandhavingsinstanties.

**7. Informatie over de overdracht van persoonsgegevens aan een derde land of internationale organisatie:**

Contractbeveiligingsleverancier of receptiekantoor bij vertegenwoordigingskantoren van de Republiek Slovenië in het buitenland.

**8. Bewaartermijn van persoonsgegevens:**

Maximaal 30 dagen.

**9. Informatie over de specifieke effecten van de verwerking van de persoonsgegevens, met name verdere verwerking**:

/

**10. Informatie over ongebruikelijke verdere verwerking van persoonsgegevens:**

/

**11. Informatie over het recht van de betrokkene op toegang tot persoonsgegevens en rectificatie of verwijdering van persoonsgegevens of beperking van de verwerking of het recht om bezwaar te maken tegen verwerking en het recht op gegevensportabiliteit:**

De betrokkene kan bij de verwerkingsverantwoordelijke verzoeken om toegang tot persoonsgegevens en rectificatie of verwijdering van persoonsgegevens of beperking van de verwerking die op hem of haar betrekking hebben, en kan het recht uitoefenen om bezwaar te maken tegen verwerking en het recht op gegevensportabiliteit, in overeenstemming met de bepalingen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

**12. Informatie over de vraag of het verstrekken van persoonsgegevens een wettelijke of contractuele verplichting is:**

Het verstrekken van persoonsgegevens is geen wettelijke of contractuele verplichting van de betrokkene.

**13. Informatie over de vraag of de betrokkene verplicht is om persoonsgegevens te verstrekken en de mogelijke gevolgen van het niet verstrekken ervan:**

Het is niet mogelijk om de gebouwen van het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken en van de vertegenwoordigingen van de Republiek Slovenië in het buitenland op een zodanige manier te betreden dat videobewaking wordt vermeden.

**14. Informatie over het bestaan ​​van geautomatiseerde besluitvorming, inclusief profilering, en, ten minste in dergelijke gevallen, zinvolle informatie over de redenen daarvoor, evenals over de betekenis en voorzienbare gevolgen van een dergelijke verwerking voor de betrokkene:**

Geautomatiseerde besluitvorming en/of profilering wordt niet uitgevoerd.

# FARSI

**اطلاعیه به افراد طبق ماده ۱۳ مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها**

**مقررات در مورد پردازش داده‌های شخصی در**

**سوابق نظارت ویدئویی**

**در وزارت امور خارجه واروپایی جمهوری اسلوونی ونمایندگی‌های جمهوری اسلوونی در خارج از کشور**

**۱. مسئول پایگاه داده‌های شخصی:**  
وزارت امور خارجه و اروپایی،  
Prešernova cesta 25، 1000 لیوبلیانا،  
+386 1 478 2341، gp.mzz@gov.si.

**۲. اطلاعات تماس مسئول حفاظت از داده‌های شخصی:**  
dpo.mzez@gov.si

**۳. اطلاعات درباره حق ارائه شکایت به نهاد نظارتی:**  
شکایات را می‌توان نزد کمیسر اطلاعات جمهوری اسلوونی ثبت نمود.  
آدرس کمیسر اطلاعات جمهوری اسلوونی : Dunajska cesta 22، 1000 لیوبلیانا،  
ایمیل : gp.ip@ip-rs.si ،  
تلفن: 9730 230 1 386+ .

**۴. هدف از پردازش داده‌های شخصی:**  
نظارت ویدئویی بر ورودی‌های اماکن وزارت امور خارجه و اروپایی و نمایندگی‌های جمهوری اسلوونی در خارج از کشور به منظور تأمین امنیت افراد و اموال انجام میگیرد.

**۵. مبنای قانونی پردازش داده‌های شخصی:**  
ماده ۶(۱)(ای) مقررات (EU) 2016/679 پارلمان و شورای اروپا مورخ ۲۷ آوریل ۲۰۱۶ درباره حفاظت از اشخاص در ارتباط با پردازش داده‌های شخصی و آزادسازی جریان این داده‌ها، و لغو دستورالعمل ۴۶/۹۵/EC (مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها) همراه با مواد ۷۶، ۷۷ و ۸۰ قانون حفاظت از داده‌های شخصی (روزنامه رسمی جمهوری اسلوونی شماره ۱۶۳/۲۲؛ از این پس ZVOP-2.

**۶. کاربران داده‌های شخصی:**  
خدمات امنیتی قراردادی. در صورت وقوع حادثه امنیتی یا ظن به ارتکاب جرم، تصاویر دوربین مداربسته ممکن است به مراجع قانونی ذیصلاح تحویل داده شود.

مقرره (اتحادیه اروپا) ۲۰۱۶/۶۷۹ پارلمان اروپا وشورای اتحادیه اروپا مورخ ۲۷ آوریل ۲۰۱۶ در خصوص حفاظت از اشخاص حقیقی در رابطه با پردازش داده‌های شخصی وحرکت آزاد این داده‌ها ولغو دستورالعمل ۴۶/۹۵EC.

**۷. اطلاعات درباره انتقال داده‌های شخصی به کشورهای ثالث یا سازمان‌های بین‌المللی:**  
خدمات امنیتی یا پذیرش قراردادی در نمایندگی‌های جمهوری اسلوونی در خارج از کشور.

**۸. مدت زمان ذخیره‌سازی داده‌های شخصی:**  
حداکثر ۳۰ روز.

**۹. اطلاعات درباره اثرات خاص پردازش داده‌های شخصی، به ‌ویژه پردازش‌های بیشتر:**  
/

**۱۰. اطلاعات درباره پردازش غیرمعمول داده‌های شخصی:**  
/

**۱۱. اطلاعات درباره حقوق فرد در دسترسی به داده‌های شخصی و اصلاح یا حذف داده‌های شخصی یا محدود کردن پردازش و همچنین حق اعتراض به پردازش و حق انتقال داده‌ها:**  
موضوع داده می‌تواند از مسئول کنترل درخواست دسترسی به داده‌های شخصی و اصلاح یا حذف داده‌های شخصی یا محدود کردن پردازش مربوط به خود را داشته باشد و می‌تواند حق اعتراض به پردازش و حق انتقال داده‌ها را طبق مفاد مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها اعمال نماید.

**۱۲. اطلاعات در مورد اینکه آیا ارائه داده‌های شخصی یک تعهد قانونی یا قراردادی است:**  
ارائه داده‌های شخصی یک تعهد قانونی یا قراردادی برای فرد موضوع داده نیست.

**۱۳. اطلاعات درباره اینکه آیا فرد موظف به ارائه داده‌های شخصی است و پیامدهای عدم ارائه آن چیست:**  
ورود به اماکن وزارت امور خارجه و اروپایی و نمایندگی‌های جمهوری اسلوونی در خارج از کشور به گونه‌ای نیست که بتوان از نظارت ویدئویی اجتناب کرد.

**۱۴. اطلاعات در مورد وجود تصمیم‌گیری خودکار، از جمله پروفایلینگ، و حداقل در چنین مواردی، اطلاعات معنادار در مورد دلایل آن، همچنین در مورد اهمیت و پیامدهای قابل پیش‌بینی چنین پردازشی برای موضوع داده:**  
هیچ‌گونه تصمیم‌گیری خودکار ویا پردازش پروفایل انجام نمی‌شود.

# FILIPINO

Petsa: 16.04.2024

**PAUNAWA SA MGA INDIBIDWAL SA ILALIM NG ARTIKULO 13 NG PANGKALAHATANG PROTEKSYON NG DATOS**

**REGULASYON[[12]](#footnote-12) TUNGKOL SA PAGPROSESO NG PERSONAL NA DATOS SA**

**VIDEO SURVEILLANCE RECORDS**

**sa** **Ministeryo ng Panlabas at European na Ugnayan ng Republika ng Slovenia at sa mga representasyon ng Republika ng Slovenia sa ibang bansa**

**1. Personal na database controller:**

Ministry of Foreign and European Affairs,

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

**2. Mga detalye sa pakikipag-ugnayan sa personal na opisyal ng para sa proteksyon ng datos:**

dpo.mzez@gov.si

**3. Impormasyon sa karapatang magsampa ng reklamo sa tagapamahala:** Maaaring magsampa ng mga reklamo sa Komisyoner ng Impormasyon ng Republika ng Slovenia (address: Information Commissioner of the Republic of Slovenia, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, 9: 7.ip@ip-rs.si).

**4. Layunin ng pagpoproseso ng personal na datos:**

Ang pagsubaybay ng pag-access sa ng Ministeryo ng Panlabas at European na Ugnayan at ang mga representasyon ng Republika ng Slovenia sa ibang bansa ay isinasagawa upang matiyak ang seguridad ng mga tao at ari-arian.

**5. Legal na batayan para sa pagproseso ng personal na datos:**

Artikulo 6(1)(e) ng Regulasyon (EU) 2016/679 ng European Parliament at ng Konseho ng Abril 27, 2016 sa proteksyon ng mga natural na tao patungkol sa pagproseso ng personal na datos at sa malayang paggalaw ng naturang datos, at pagpapawalang-bisa sa Direktiba 95/46/EC (pagkatapos nito: Pangkalahatang Regulasyon sa Proteksyon ng Data 7) sa 70 na Regulasyon ng Personal na Datajunction, at Artikulo 7 ng Pangkalahatang Regulasyon sa Proteksyon ng Data 7) Protection Act (Opisyal na Gazette ng Republika ng Slovenia Blg. 163/22; pagkatapos nito: ZVOP-2).

**6. Mga gumagamit ng personal na datos:**

Kinontratang serbisyo sa seguridad. Sa kaganapan ng isang insidente sa seguridad o hinala ng isang kriminal na pagkakasala, ang CCTV footage ay maaaring ibigay sa mga karampatang awtoridad na nagpapatupad ng batas.

**7. Impormasyon sa paglipat ng personal na datos sa isang ikatlong bansa o internasyonal na organisasyon:**

Kontrata ng mga serbisyo sa seguridad o pagtanggap sa mga representasyon ng Republika ng Slovenia sa ibang bansa.

**8. Periyod ng pag-iimbak ng personal na datos:**

Pinakamatagal na 30 araw.

**9. Impormasyon sa mga partikular na epekto ng pagproseso ng personal na datos, sa partikular na karagdagang pagproseso:**

/

**10. Impormasyon sa hindi pangkaraniwang karagdagang pagproseso ng personal na datos:**

**/**

**11. Impormasyon sa karapatan ng paksa ng datos sa pag-access sa personal na datos at pagwawasto o pagbura ng personal na datos o paghihigpit sa pagproseso o ang karapatang tumutol sa pagproseso at ang karapatan sa pagdadala ng datos:**

Ang paksa ng datos ay maaaring humiling mula sa controller ng access sa personal na datos at pagwawasto o pagbura ng personal na datos o paghihigpit sa pagproseso na may kaugnayan sa kanya, at maaaring gamitin ang karapatang tumutol sa pagproseso at ang karapatan sa data portability, alinsunod sa mga probisyon ng General Data Protection Regulation.

**12. Impormasyon kung ang pagbibigay ng personal na data ay isang legal o kontraktwal na obligasyon:**

Ang pagbibigay ng personal na datos ay hindi isang legal o kontraktwal na obligasyon ng paksa ng datos.

**13. Impormasyon kung ang indibidwal ay kinakailangan na magbigay ng personal na datos at ang mga posibleng kahihinatnan ng hindi pagbibigay nito:**

Hindi posibleng pumasok sa lugar ng Ministeryo ng Panlabas at European na Ugnayan at ng mga representasyon ng Republika ng Slovenia sa ibang bansa sa paraang maiwasan ang video surveillance.

**14. Impormasyon sa pagkakaroon ng awtomatikong paggawa ng desisyon, kabilang ang pag-profile, at, hindi bababa sa mga ganitong kaso, makabuluhang impormasyon sa mga dahilan nito, pati na rin sa kahalagahan at nakikita na mga kahihinatnan ng naturang pagproseso para sa paksa ng datos:**

Ang awtomatikong paggawa ng desisyon at/o pag-profile ay hindi isinasagawa.

# FRENCH

Date : le 16 mai 2024

**NOTIFICATION AUX PERSONNES PHYSIQUES EN VERTU DE L'ARTICLE 13 DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA PROTECTION DES DONNÉES[[13]](#footnote-13) CONCERNANT LE TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL DANS LES**

# ENREGISTREMENTS DE VIDÉOSURVEILLANCE

# au Ministère des Affaires étrangères et européennes de la République de Slovénie et dans les représentations de la République de Slovénie à l'étranger

1. **Responsable du fichier de données à caractère personnel :**

Ministère des Affaires étrangères et européennesPrešernova cesta 25, 1000 Ljubljana+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)

1. **Entité déléguée à la protection des données à caractère personnel :**

dpo.mzez@gov.si

1. **Information sur le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle :** Les réclamations peuvent être introduites auprès du Commissaire à l'information de la République de Slovénie (adresse : Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail : [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), téléphone : +386 1 230 9730).

1. **Finalités du traitement des données à caractère personnel :**

La vidéosurveillance de l'accès aux locaux du Ministère des Affaires étrangères et européennes et des représentations de la République de Slovénie à l'étranger est assurée afin de garantir la sécurité des personnes et des biens.

1. **Base juridique du traitement des données à caractère personnel :**

Article 6(1)(e) du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après : Règlement général sur la protection des données), et les articles 76, 77 et 80 de la Loi sur la protection des données à caractère personnel (Journal officiel de la République de Slovénie n° 163/22 ; ci-après : ZVOP-2).

1. **Destinataires de données à caractère personnel :**

Contractant de sécurité. En cas d'incident de sécurité ou de suspicion d'infraction pénale, les images de vidéosurveillance peuvent être transmises aux autorités répressives.

1. **Informations sur les transferts de données à caractère personnel vers des pays tiers ou à des organisations internationales :**

Contractants de sécurité ou d'accueil dans les représentations de la République de Slovénie à l'étranger.

1. **Durée de conservation des données à caractère personnel :**

Maximum 30 jours.

1. **Informations sur des effets spécifiques du traitement, en particulier du traitement ultérieur des données à caractère personnel :** /
2. **Informations sur des traitements ultérieurs des données à caractère personnel inhabituels :** /

1. **Informations sur le droit de la personne concernée de demander l'accès aux données à caractère personnel, la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement relatif à la personne concernée, ainsi que le droit de s'opposer au traitement et le droit à la portabilité des données :**

La personne concernée peut demander au responsable du traitement l'accès aux données à caractère personnel et la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement la concernant. Elle peut exercer le droit de s'opposer au traitement et le droit à la portabilité des données, conformément aux dispositions du Règlement général sur la protection des données.

1. **Informations indiquant si la fourniture de données à caractère personnel a un caractère réglementaire ou contractuel :**

La fourniture de données à caractère personnel ne constitue pas une obligation réglementaire ou contractuelle.

1. **Informations indiquant si la personne concernée est tenue de fournir les données à caractère personnel et sur les conséquences éventuelles de la non-fourniture de telles données :**

Il n'est pas possible d'entrer dans les locaux du ministère des affaires étrangères et européennes et des représentations de la République de Slovénie à l'étranger de manière à éviter la vidéosurveillance.

1. **Informations sur l'existence d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et, au moins en pareils cas, des informations utiles concernant la logique sous-jacente, ainsi que l'importance et les conséquences prévues de ce traitement pour la personne concernée :**

La prise de décision automatisée et/ou le profilage ne sont pas effectués.

# GERMAN

Datum: 16. Mai 2024

**UNTERRICHTUNG DER BETROFFENEN PERSONEN GEMÄSS ARTIKEL 13 DER DATENSCHUTZ-GRUNDVERORDNUNG[[14]](#footnote-14) ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN IN**

# VIDEOAUFZEICHNUNGEN

# im Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten der Republik Slowenien und in den Vertretungen der Republik Slowenien im Ausland

1. **Verantwortlicher für die personenbezogene Datenbank:**

Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Kontaktangaben des Datenschutzbeauftragten:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Informationen über das Recht, eine Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen:** Beschwerden können beim Informationsbeauftragten der Republik Slowenien eingereicht werden (Informationsbeauftragter der Republik Slowenien, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, E-mail: gp.ip@ip-rs.si, Telefon: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Zwecke der Verarbeitung personenbezogener Daten:**

Die Videoüberwachung der Zugänge zu den Räumlichkeiten des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten und der Vertretungen der Republik Slowenien im Ausland dient der Gewährleistung der Sicherheit von Personen und Eigentum.

1. **Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten:**

Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: Datenschutz-Grundverordnung) in Verbindung mit den Artikeln 76, 77 und 80 des Gesetzes über den Schutz personenbezogener Daten (Amtsblatt der Republik Slowenien Nr. 163/22; im Folgenden: ZVOP-2).

1. **Nutzer von personenbezogener Daten:**

Beauftragter Sicherheitsdienst. Bei einem Sicherheitsvorfall oder bei Verdacht auf eine Straftat kann das Videomaterial an die zuständigen Strafverfolgungsbehörden weitergegeben werden.

1. **Informationen über die Übermittlung personenbezogener Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation:**

Beauftragte Sicherheits- oder Empfangsdienste in den Vertretungen der Republik Slowenien im Ausland.

1. **Fristen für die Speicherung personenbezogener Daten:**

Höchstdauer: 30 Tage.

1. **Informationen über die spezifischen Auswirkungen der Verarbeitung personenbezogener Daten, insbesondere einer weiteren Verarbeitung:**

/

1. **Informationen über ungewöhnliche Weiterverarbeitungen personenbezogener Daten:**

/

1. **Information über das Recht der betroffenen Person auf Zugang zu ihren personenbezogenen Daten und auf deren Berichtigung oder Löschung oder auf Einschränkung der Verarbeitung oder auf Widerspruch gegen die Verarbeitung und auf Datenübertragbarkeit:**

Die betroffene Person kann von dem Verantwortlichen Auskunft über die sie betreffenden personenbezogenen Daten und deren Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen sowie das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung und das Recht auf Datenübertragbarkeit gemäß den Bestimmungen der Datenschutz-Grundverordnung ausüben.

1. **Information darüber, ob die Bereitstellung der personenbezogenen Daten gesetzlich oder vertraglich vorgeschrieben ist:**

Die betroffene Person ist weder gesetzlich noch vertraglich verpflichtet, die personenbezogenen Daten bereitzustellen.

1. **Informationen darüber, ob die Person verpflichtet ist, die personenbezogenen Daten bereitzustellen, und welche Folgen eine Zurückhaltung der Daten nach sich ziehen würde:**

Die Räumlichkeiten des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten und der Vertretungen der Republik Slowenien im Ausland können nicht ohne Videoüberwachung betreten werden.

1. **Informationen über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung, einschließlich Profiling, und - zumindest in diesen Fällen - aussagekräftige Informationen über die involvierte Logik sowie die Tragweite und die angestrebten Auswirkungen einer derartigen Verarbeitung für die betroffene Person:**

Es findet keine automatisierte Entscheidungsfindung und/oder Profiling statt.

# GREEK

Ενημέρωση των φυσικών προσώπων σύμφωνα με το άρθρο 13 του γενικού κανονισμού για την προστασία των δεδομένων αναφορικά με την επεξεργασία των προσωπικών τους δεδομένων στα αρχεία βιντεοεπιτήρησης στο Υπουργείο Εξωτερικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και στις αντιπροσωπείες στο εξωτερικό.

1. Ελεγκτής βάσης προσωπικών δεδομένων:

Υπουργείο Εξωτερικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων

Prešenova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si

2. Στοιχεία επικοινωνίας για τον υπάλληλο προστασίας των προσωπικών δεδομένων:

dpo.mzez@gov.si

3. Πληροφορίες σχετικά με το δικαίωμα υποβολής καταγγελίας στον εποπτεύοντα φορέα:

Οι καταγγελίες μπορούν να υποβληθούν στον Επίτροπο Πληροφοριών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας (Διεύθυνση: στον Επίτροπο Πληροφοριών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, τηλέφωνο: +386 1 230 9730).

4. Σκοπός της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:

Η βιντεοεπιτήρηση των προσβάσεων στους χώρους του Υπουργείου Εξωτερικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων και των αντιπροσωπειών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στο εξωτερικό πραγματοποιείται προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια των προσώπων και των περιουσιών.

5. Νομική βάση για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:

Άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46 ΕΚ (εφεξής: Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων - ΓΚΠΔ) σε συνδυασμό με τα άρθρα 76, 77 και 80 του νόμου περί Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της Σλοβενίας αριθ. 163/22: εφεξής: ZVOP-2).

6. Χρήστες προσωπικών δεδομένων:

Η συμβεβλημένη υπηρεσία ασφαλείας. Σε περίπτωση περιστατικού ασφαλείας ή υποψίας ποινικού αδικήματος, το υλικό από το σύστημα CCTV μπορεί να παραδοθεί στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου.

7. Πληροφορίες σχετικά με τη διαβίβαση προσωπικών δεδομένων σε τρίτη χώρα ή διεθνή οργανισμό:

Συμβεβλημένες υπηρεσίες ασφάλειας ή υποδοχής στις αντιπροσωπείες της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στο εξωτερικό.

8. Αποθήκευση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:

Ανώτατο όριο 30 ημέρες.

9. Πληροφορίες σχετικά με τις ειδικές συνέπειες της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ιδίως την περαιτέρω επεξεργασία:

/

10. Πληροφορίες σχετικά με την ασυνήθιστη περαιτέρω επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:

/

11. Πληροφορίες σχετικά με το δικαίωμα πρόσβασης του υποκειμένου των δεδομένων στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και διόρθωσης ή διαγραφής των προσωπικών δεδομένων ή περιορισμού της επεξεργασίας ή το δικαίωμα εναντίωσης στην επεξεργασία και το δικαίωμα φορητότητας των δεδομένων:

Το υποκείμενο των δεδομένων μπορεί να ζητήσει από τον υπεύθυνο επεξεργασίας πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και διόρθωση ή διαγραφή των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή περιορισμό της επεξεργασίας που το αφορούν, και μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα εναντίωσης στην επεξεργασία και το δικαίωμα φορητότητας των δεδομένων, σύμφωνα με τις διατάξεις του Γενικού Κανονισμού Προστασίας Δεδομένων.

12. Πληροφορίες σχετικά με το αν η παροχή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αποτελεί νομική ή συμβατική υποχρέωση:

Η παροχή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δεν αποτελεί νομική ή συμβατική υποχρέωση του υποκειμένου των δεδομένων.

13. Πληροφορίες σχετικά με το αν το άτομο υποχρεούται να παράσχει προσωπικά δεδομένα και τις πιθανές συνέπειες της μη παροχής τους:

Δεν είναι δυνατή η είσοδος στους χώρους του Υπουργείου Εξωτερικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων και των αντιπροσωπειών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στο εξωτερικό κατά τρόπο που να αποφεύγεται η βιντεοεπιτήρηση.

14. Ενημέρωση σχετικά με την ύπαρξη αυτοματοποιημένης λήψης αποφάσεων, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας προφίλ, και, τουλάχιστον στις περιπτώσεις αυτές, ουσιαστικές πληροφορίες σχετικά με τους λόγους που την υπαγορεύουν, καθώς και σχετικά με τη σημασία και τις προβλέψιμες συνέπειες της εν λόγω επεξεργασίας για το υποκείμενο των δεδομένων:

Δεν πραγματοποιείται αυτοματοποιημένη λήψη αποφάσεων και/ή η δημιουργία προφίλ.

# HEBREW

2024

**הודעה ליחידים לפי סעיף 13 להגנת הנתונים הכללית**

**תקנה בדבר עיבוד נתונים אישיים**

**ברשומות מעקב וידאו**

**במשרד החוץ ואירופה של הרפובליקה של סלובניה ובנציגויות של הרפובליקה של סלובניה בחו"ל**

. **אישיים** **בקרת מסד נתונים**:1

משרד החוץ ואירופה,

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**. פרטי התקשרות של קצין הגנת מידע אישי**:2

dpo.mzez@gov.si

. מידע על הזכות להגיש תלונה לגוף המפקח: ניתן להגיש תלונות לנציב המידע של הרפובליקה של סלובניה :3 (כתובת: נציב המידע של הרפובליקה של סלובניה, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, דואר אלקטרוני: gp.ip.8si@ip-rs:+30. 9730).

**. מטרת עיבוד הנתונים האישיים**:4

מעקב וידאו אחר גישה ל מתקנים של משרד החוץ ואירופה ולנציגויות הרפובליקה של סלובניה בחו"ל מתבצע על מנת להבטיח את ביטחון האנשים והרכוש.

. **בסיס משפטי לעיבוד נתונים אישיים**:5

סעיף 6(1)(ה) לתקנה (EU) 2016/679 של הפרלמנט האירופי והמועצה מיום 27 באפריל 2016 בדבר הגנת אנשים טבעיים בכל הנוגע לעיבוד נתונים אישיים ולגבי התנועה החופשית של נתונים כאלה, וביטול הוראת 95/46/EC (להלן: תקנות הגנת מידע כללי) בצירוף סעיף 7, 80 לחוק ההגנה על נתונים (העיתון הרשמי של הרפובליקה של סלובניה מס' 163/22; להלן: ZVOP-2).

. **משתמשים בנתונים אישיים**:6

שירות אבטחה בחוזה. במקרה של אירוע ביטחוני או חשד לעבירה פלילית, ניתן למסור את צילומי הטלוויזיה במעגל סגור לרשויות אכיפת החוק המוסמכות

--------------------------

(EU) 2016/679 תקנה של הפרלמנט האירופי והמועצה מיום 27 באפריל 2016 על ההגנה על אנשים טבעיים בכל הנוגע לעיבוד נתונים אישיים ועל תנועה חופשית של נתונים כאלה, וביטול הוראה 95/46/EC..

. מידע על העברת נתונים אישיים למדינה שלישית או לארגון בינלאומי:1

חוזה שירותי אבטחה או קבלה בנציגויות של הרפובליקה של סלובניה בחו"ל

. תקופת אחסון נתונים אישיים:2

מקסימום 30 ימים

. מידע על ההשפעות הספציפיות של עיבוד הנתונים האישיים, בפרט עיבוד נוסף:3

. מידע על עיבוד נוסף חריג של נתונים אישיים:4

:5

מידע על זכותו של נושא הנתונים לגישה לנתונים אישיים ותיקון או מחיקה של נתונים אישיים או הגבלת עיבוד או הזכות להתנגד לעיבוד והזכות לניידות נתונים

נושא הנתונים רשאי לבקש מהבקר גישה לנתונים אישיים ותיקון או מחיקה של נתונים אישיים או הגבלת עיבוד הנוגעים אליו, וכן רשאי לממש את הזכות להתנגד לעיבוד ואת הזכות לניידות נתונים, בהתאם להוראות תקנת הגנת המידע הכללית

. מידע האם מסירת נתונים אישיים היא התחייבות משפטית או חוזית:6

מסירת נתונים אישיים אינה התחייבות משפטית או חוזית של נושא המידע

. מידע על האם האדם נדרש לספק נתונים אישיים וההשלכות האפשריות של אי מסירתם:7

לא ניתן להיכנס לחצרים של משרד החוץ ואירופה ושל נציגויות הרפובליקה של סלובניה בחו"ל באופן שימנע עקב וידאו

:8

מידע על קיומה של קבלת החלטות אוטומטית, לרבות יצירת פרופילים, ולפחות במקרים כאלה, מידע משמעותי על הסיבות לכך, וכן על המשמעות וההשלכות הצפויות של עיבוד כזה עבור נושא המידע

לא מתבצעים קבלת החלטות ו/או פרופילים אוטומטיים

# HINDI

दिनांक: 16 मई 2024

**व्यक्तिगत डेटा की प्रोसेसिंग के संबंध में सामान्य डेटा संरक्षण विनियम [[15]](#footnote-15) (GDPR) के अनुच्छेद 13 के तहत व्यक्तियों को सूचित करना**

**वीडियो निगरानी रिकॉर्ड्स पर**

**स्लोवेनिया गणराज्य के विदेश और यूरोपीय मामलों के मंत्रालय और विदेशों में स्लोवेनिया गणराज्य के प्रतिनिधित्वों में**

1. **व्यक्तिगत डेटाबेस नियंत्रक:**  
   विदेश और यूरोपीय मामलों का मंत्रालय,  
   प्रेशर्नोवा सेस्टा 25, 1000लुबियाना,  
   +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)
2. **व्यक्तिगत डेटा सुरक्षा अधिकारी के संपर्क विवरण:**  
   [dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)
3. **सुपरवाइजरी निकाय में शिकायत दर्ज करने का अधिकार:**  
   शिकायतें स्लोवेनिया गणराज्य के सूचना आयुक्त के पास दर्ज की जा सकती हैं (पता: सूचना आयुक्त, स्लोवेनिया गणराज्य, डूनासका , डूनासका सेस्टा 22, 1000लुबियाना, ईमेल: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), फोन: +386 1 230 9730)।
4. **व्यक्तिगत डेटा प्रोसेसिंग का उद्देश्य:**  
   विदेश और यूरोपीय मामलों के मंत्रालय और स्लोवेनिया गणराज्य के प्रतिनिधित्वों के परिसरों तक पहुंच के वीडियो निगरानी का उद्देश्य लोगों और संपत्ति की सुरक्षा सुनिश्चित करना है।
5. **व्यक्तिगत डेटा प्रोसेसिंग के लिए कानूनी आधार:**  
   नियम (EU) 2016/679 के अनुच्छेद 6(1)(e) के तहत यूरोपीय संसद और परिषद द्वारा 27 अप्रैल 2016 को निर्धारित प्राकृतिक व्यक्तियों के व्यक्तिगत डेटा की रक्षा और इस डेटा की स्वतंत्र आवाजाही के संबंध में, और व्यक्तिगत डेटा संरक्षण अधिनियम (आधिकारिक राजपत्र स्लोवेनिया गणराज्य संख्या 163/22; यहां: ZVOP-2) के अनुच्छेद 76, 77 और 80 के साथ।
6. **व्यक्तिगत डेटा के उपयोगकर्ता:**  
   ठेके पर सुरक्षा सेवा। किसी सुरक्षा घटना या अपराध के संदेह की स्थिति में, CCTV फुटेज को सक्षम कानून प्रवर्तन अधिकारियों को सौंपा जा सकता है।
7. **व्यक्तिगत डेटा के तीसरे देश या अंतर्राष्ट्रीय संगठन में स्थानांतरण के बारे में जानकारी:**  
   विदेशों में स्लोवेनिया गणराज्य के प्रतिनिधित्वों में ठेके पर सुरक्षा या स्वागत सेवाएं।
8. **व्यक्तिगत डेटा के संग्रहण की अवधि:**  
   अधिकतम 30 दिन।
9. **व्यक्तिगत डेटा के प्रोसेसिंग के विशिष्ट प्रभावों के बारे में जानकारी, विशेष रूप से आगे प्रोसेसिंग के बारे में:**  
   /
10. **व्यक्तिगत डेटा के असामान्य आगे प्रोसेसिंग के बारे में जानकारी:**  
    /
11. **व्यक्तिगत डेटा तक पहुंच, सुधार या मिटाने, प्रोसेसिंग को सीमित करने, प्रोसेसिंग के खिलाफ आपत्ति करने और डेटा पोर्टेबिलिटी के अधिकार के बारे में जानकारी:**  
    डेटा विषय नियंत्रक से व्यक्तिगत डेटा तक पहुंच, सुधार या मिटाने, प्रोसेसिंग को सीमित करने, प्रोसेसिंग के खिलाफ आपत्ति करने और डेटा पोर्टेबिलिटी का अधिकार प्राप्त कर सकता है, जैसा कि सामान्य डेटा संरक्षण विनियम के प्रावधानों के तहत।
12. **व्यक्तिगत डेटा प्रदान करने का कानूनी या संविदात्मक कर्तव्य होने के बारे में जानकारी:**  
    व्यक्तिगत डेटा प्रदान करना डेटा विषय का कानूनी या संविदात्मक कर्तव्य नहीं है।
13. **क्या व्यक्ति को व्यक्तिगत डेटा प्रदान करने की आवश्यकता है और इसे प्रदान नहीं करने के संभावित परिणामों के बारे में जानकारी:**  
    विदेश और यूरोपीय मामलों के मंत्रालय और विदेशों में स्लोवेनिया गणराज्य के प्रतिनिधित्वों के परिसरों में वीडियो निगरानी से बचने का कोई तरीका नहीं है।
14. **स्वचालित निर्णय-निर्माण, प्रोफाइलिंग के अस्तित्व के बारे में जानकारी, और कम से कम उन मामलों में, इसके कारणों, साथ ही डेटा विषय के लिए इस प्रोसेसिंग के महत्व और पूर्वानुमानित परिणामों के बारे में महत्वपूर्ण जानकारी:**  
    स्वचालित निर्णय-निर्माण और/या प्रोफाइलिंग नहीं की जाती है।

# HUNGARIAN

Dátum: 2024. május 16.

**TERMÉSZETES SZEMÉLYEK TÁJÉKOZTATÁSA**

**AZ ÁLTALÁNOS ADATVÉDELMI RENDELET 13. CIKKE ALAPJÁN[[16]](#footnote-16)**

# a Szlovén Köztársaság Külügyi és Európa-ügyi Minisztériumában és a Szlovén Köztársaság külképviseletein rögzített

# VIDEOFELVÉTELEK NYILVÁNTARTÁSÁBAN

**SZEREPLŐ SZEMÉLYES ADATOK** **KEZELÉSÉRŐL**

1. **A személyes adatok kezelője:**

Külügyi és Európa-ügyi Minisztérium, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **A személyes adatok védelmére felhatalmazott személy elérhetőségei:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Tájékoztatás a** **felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jogról:** Panaszt a Szlovén Köztársaság adatvédelmi biztosánál lehet benyújtani (cím: SZK adatvédelmi biztosa, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730 [)](http://www.ip-rs.si/).

1. **A személyes adatok kezelésének célja:**

A Szlovén Köztársaság Külügyi és Európa-ügyi Minisztériuma és külképviseletei létesítményeibe való belépés videokamerával történő megfigyelése a személyi és a vagyoni biztonság biztosítása érdekében történik.

1. **A személyes adatok kezelésének jogalapja**:

Az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27.-én kelt, a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 számú rendelete 6. cikke első bekezdésének e) pontja (a továbbiakban: Általános adatvédelmi rendelet), a Személyes adatok védelméről szóló törvény (SZK, Hivatalos Lapja 163/22. sz., a továbbiakban: ZVOP-2) 76., 77. és 80. cikkeivel összefüggésben.

1. **A személyes adatok címzettjei:**

Szerződéses biztonsági szolgálat. Biztonsági incidens illetve bűncselekmény elkövetésének gyanúja esetén a rögzített videofelvétel átadható az illetékes bűnüldöző hatóságoknak.

1. **Tájékoztatás a személyes adatok harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbításáról:**

A Szlovén Köztársaság külképviseletének szerződéses biztonsági vagy recepciós szolgálata.

1. **A személyes adatok tárolásának időtartama**:

Legfeljebb 30 nap.

1. **Tájékoztatás a személyes adatok kezelésének speciális hatásairól, különös tekintettel a további adatkezelésre:**

/

1. **Tájékoztatás a személyes adatok szokásostól eltérő további kezeléséről:**

/

1. **A természetes személy tájékoztatása azon jogáról, hogy kérelmezheti a rá vonatkozó személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését, törlését vagy a személyes adatok kezelésének korlátozását, és tiltakozhat a személyes adatok kezelése ellen, valamint az adathordozhatósághoz való jogáról:**

Az Általános adatvédelmi rendelet rendelkezései értelmében a természetes személy kérelmezheti az adatkezelőtől a rá vonatkozó személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat a személyes adatok kezelése ellen, valamint élhet az adathordozhatósághoz való jogával.

1. **Tájékoztatás arról, hogy a személyes adatok szolgáltatása jogszabályon vagy szerződéses kötelezettségen alapul**:

A személyes adatok szolgáltatása nem a természetes személy jogszabályon vagy szerződésen alapuló kötelezettsége.

1. **Tájékoztatás arról, hogy a természetes személy köteles-e személyes adatokat megadni, továbbá milyen lehetséges következményekkel járhat az adatszolgáltatás elmulasztása:**

A Szlovén Köztársaság Külügyi és Európa-ügyi Minisztériuma és külképviseletei létesítményeinek területére való belépés a videokamerás megfigyelés elkerülésével nem lehetséges.

1. **Tájékoztatás az automatizált döntéshozatalról, ideértve a profilalkotást is, valamint legalább ezekben az esetekben az erre vonatkozó értelemszerű információk arról, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel, és az érintettre nézve milyen várható következményekkel bír:**

Automatizált döntéshozatal és/vagy profilalkotás nem történik.

# IRISH

Dáta: 16 Bealtaine 2024

**FÓGRA DO DHAOINE AONAIR FAOI AIRTEAGAL 13 DEN RIALACHÁN GINEARÁLTA MAIDIR LE COSAINT SONRAÍ¹ I nDÁIL LE SONRAÍ PEARSANTA A PHRÓISEÁIL I**

**dTAIFID FÍSFHAIREACHAIS**

**in Aireacht Gnóthaí Eachtracha agus Eorpacha Phoblacht na Slóivéine agus ag na huiríll ar Phoblacht na Slóivéine thar lear**

1. **Rialaitheoir bunachair sonraí pearsanta:**

An Aireacht Gnóthaí Eachtracha agus Eorpacha,

Presemova cesta 25, 1000 Liúibleána,

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Sonraí teagmhála an oifigigh chosanta sonraí phearsanta:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Faisnéis maidir leis an gceart chun gearán a thaisceadh leis an gcomhlacht maoirseachta:** Is féidir gearáin a thaisceadh le Coimisinéir Faisnéise Phoblacht na Slóivéine (seoladh: Coimisinéir Faisnéise Phoblacht na Slóivéine, Dunajska cesta 22, 1000 Liúibleána, ríomhphost: gp.p@ip-rs.si, teileafón: +386 1 230 9730).
2. **Cuspóir phróiseáil na sonraí pearsanta:**

Déantar físfhaireachas ar rochtain ar áitreabh na hAireachta Gnóthaí Eachtracha agus Eorpacha agus ar na huiríll ar Phoblacht na Slóivéine thar lear chun slándáil daoine agus réadmhaoine a chinntiú.

1. **An bunús dlí atá le sonraí pearsanta a phróiseáil:**

Airteagal 6(1)(e) de Rialachán (AE) 2016/679 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 27 Aibreán 2016 maidir le daoine nádúrtha a chosaint i ndáil le sonraí pearsanta a phróiseáil agus maidir le saorghluaiseacht sonraí den sórt sin, agus lena n-aisghairtear Treoir 95/46/CE (ina dhiaidh seo: An Rialachán Ginearálta maidir le Cosaint Sonraí) i gcomhar le hAirteagal 76, Airteagal 77 agus Airteagal 80 den Acht um Chosaint Sonraí Pearsanta (Iris Oifigiúil Phoblacht na Slóivéine Uimh.163/23; ina dhiaidh seo: ZVOP-2)

1. **Úsáideoirí sonraí pearsanta:**

Seirbhís slándála ar conradh. Sa chás go dtarlaíonn teagmhas slándála nó go mbíonn amhras maidir le cion coiriúil, féadfar an scannánaíocht CCTV a thabhairt ar láimh do na húdaráis forfheidhmithe dlí inniúla.

1. **Faisnéis maidir le haistriú sonraí pearsanta chuig tríú tír nó eagraíocht idirnáisiúnta:**

Seirbhísí slándála nó fáiltithe ar conradh ag na huiríll ar Phoblacht na Slóivéine thar lear

1. **Tréimhse stórála sonraí pearsanta:**

Uasmhéid 30 lá.

1. **Faisnéis maidir le héifeachtaí sonracha phróiseáil na sonraí pearsanta, go háirithe tuilleadh próiseála:**

/

1. **Faisnéis maidir le tuilleadh próiseála neamhghnách sonraí pearsanta:**

/

1. **Faisnéis maidir le ceart rochtana ábhair sonraí ar shonraí pearsanta agus an ceart go ndéanfaí sonraí pearsanta a cheartú nó a léirscriosadh nó an ceart go gcuirfí srian le próiseáil nó an ceart chun agóid a dhéanamh i gcoinne próiseála agus an ceart chun iniomparthachta sonraí:**

Féadfaidh an t-ábhar sonraí iarratas ar rochtain ar shonraí pearsanta agus chun sonraí pearsanta a cheartú nó a léirscriosadh nó chun srian a chur le próiseáil a bhaineann leis nó léi a chur faoi bhráid an rialaitheora, agus féadfaidh sé nó sí an ceart cur i gcoinne próiseála agus an ceart chun iniomparthachta sonraí a fheidhmiú, i gcomhréir le forálacha an Rialacháin Ghinearálta maidir le Cosaint Sonraí.

1. **Faisnéis maidir le cibé acu an oibleagáid dhlíthiúil nó chonarthach é an soláthar sonraí pearsanta:**

Ní oibleagáid dhlíthiúil ná chonarthach den ábhar sonraí é sonraí pearsanta a sholáthar.

1. **Faisnéis maidir le cibé acu an gceanglaítear nó nach gceanglaítear ar an duine aonair sonraí pearsanta a sholáthar agus na hiarmhairtí féideartha mura soláthraítear sonraí pearsanta:**

Ní féidir dul isteach in áitreabh na hAireachta Gnóthaí Eachtracha agus Eorpacha agus sna huiríll ar Phoblacht na Slóivéine thar lear ar bhealach a chiallaíonn gur féidir físfhaireachas a sheachaint.

1. **Faisnéis maidir le cinnteoireacht uathoibrithe, lena n-áirítear próifíliú, agus, ar a laghad i gcásanna den sórt sin, faisnéis thábhachtach maidir leis na cúiseanna atá lena leithéid, mar aon le suntas agus iarmhairtí intuartha a leithéid sin de phróiseáil don ábhar sonraí:** Cinnteoireacht uathoibrithe agus/nó próifíliú gan a bheith déanta.

# ITALIAN

Data: 30 gennaio 2025

AVVISO AGLI UTENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL REGOLAMENTO GENERALE SULLA PROTEZIONE DEI DATI[[17]](#footnote-17)

IN MERITO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI NEL

REGISTRO DI VIDEOSORVEGLIANZA

presso il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Slovenia e

presso le rappresentanze della Repubblica di Slovenia all'estero

1. Gestore dei dati personali:

Ministero degli Affari Esteri ed Europei,

Prešernova cesta 25, 1000 Lubiana,

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si)

2. Contatto della persona responsabile della protezione dei dati:

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

3. Diritto di esporre reclamo all'autorità di controllo:

È possibile esporre reclamo al Commissario per l'Informazione della Repubblica di Slovenia (indirizzo: Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefono: +386 1 230 9730).

4. Obiettivo del trattamento dei dati personali:

La videosorveglianza degli accessi ai locali del Ministero degli Affari Esteri ed Europei e

delle rappresentanze della Repubblica di Slovenia all'estero viene effettuata al fine di

garantire la sicurezza delle persone e dei beni.

5. Base giuridica per il trattamento dei dati personali:

Articolo 6, comma 1, lettera e), del Regolamento generale (UE) 2016/679 del Parlamento

europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche

con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e

che abroga la direttiva 95/46/CE (di seguito “GDPR”), in combinato disposto con gli

articoli 76, 77 e 80 della legge sulla protezione dei dati personali (Gazzetta ufficiale della

RS, n. 163/22; di seguito: ZVOP-2).

6. Utenti che possono disporre dei dati personali:

Società di servizio di sicurezza.

In caso di incidente di sicurezza o di sospetto di reato, i filmati delle telecamere a circuito

chiuso possono essere consegnati alle autorità di polizia competenti.

7. Informazioni relative al trasferimento dei dati personali a Paesi terzi o a organizzazioni

internazionali:

I dati personali potranno essere trasferiti all'appaltatore dei servizi di sicurezza o di

accoglienza presso la Rappresentanza slovena all'estero.

8. Periodo di conservazione dei dati personali:

Massimo 30 giorni.

9. Informazioni sull'impatto specifico del trattamento, in particolare sull'ulteriore trattamento

dei dati personali:

/

10. Informazioni sull'inusuale ulteriore trattamento dei dati personali:

/

11. Diritti dell'interessato di chiedere l'accesso ai dati personali e la loro rettifica o

cancellazione o limitazione, o l'esistenza del diritto di opporsi al trattamento e del diritto

alla portabilità dei dati:

L'interessato può chiedere al responsabile del trattamento l'accesso ai propri dati personali

e la rettifica o la cancellazione degli stessi, o la limitazione del trattamento che lo

riguarda, e può esercitare il diritto di opposizione al trattamento e il diritto alla portabilità

dei dati, in conformità alle disposizioni del Regolamento generale sulla protezione dei

dati.

12. Informazioni sull'eventuale obbligo legale o contrattuale di fornire i dati personali:

Il conferimento dei dati personali non costituisce un obbligo legale o contrattuale per

l'individuo.

13. Informazioni sull'eventuale obbligo di fornire dati personali e sulle possibili conseguenze

del mancato conferimento:

Non è possibile accedere ai locali del Ministero degli Affari Esteri ed Europei e delle

rappresentanze della Repubblica di Slovenia all'estero in modo da evitare la

videosorveglianza.

14. Informazioni relative al processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, e

informazioni significative sui motivi che lo giustificano, nonché sull'importanza e sulle

conseguenze prevedibili di tale trattamento per l'utente:

Il processo decisionale automatizzato e/o la profilazione non vengono effettuati.

# JAPANESE

日付：2024年5月16日

**一般データ保護規則第13条に基づく個人への通知**

**スロベニア共和国外務省および国外代表機関における**

**ビデオ監視記録**

**に関する個人データ処理に関する規則(\*1)**

**1. 個人情報管理者：**

スロベニア共和国外務省

住所：Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

電話番号：+386 1 478 2341

メールアドレス：gp.mzz@gov.si

**2. 個人情報保護責任者の連絡先：**

メールアドレス：dpo.mzez@gov.si

**3. 監督機関への苦情申立て権に関する情報：**

スロベニア共和国情報委員会に苦情を提出できます。  
住所：Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana

電話番号：+386 1 230 9730  
メールアドレス：gp.ip@ip-rs.si

**4. 個人情報処理の目的：**

スロベニア共和国外務省および国外代表機関の敷地へのアクセスを監視し、人と財産の安全を確保するためにビデオ監視を行っています。

**5. 個人情報処理の法的根拠：**

個人情報の処理は、一般データ保護規則（Regulation (EU) 2016/679）の第6条第1項(e)に基づき、スロベニア共和国個人情報保護法（ZVOP-2）の第76条、第77条、第80条と併せて適用されます。この規則は、自然人の個人情報の処理とその自由な移動に関する規定を設け、指令95/46/ECを廃止するものです（スロベニア共和国官報第163/22号）。

**6. 個人情報の利用者：**

委託された警備サービスが対象です。また、安全上の問題や犯罪行為の疑いがある場合、CCTV映像が法執行機関に提供されることがあります。

**7. 個人情報の第三国または国際機関への提供に関する情報:**

スロベニア共和国の国外代表機関におけるセキュリティ業務（外部委託）または受付業務。

**8. 個人情報の保存期間：**

最長30日間。

1. 2016年4月27日に欧州議会および理事会で採択された、個人データの処理およびその円滑な移転に関する自然人の保護を規定する規則（EU）2016/679（指令95/46/ECを廃止）。

**9. 個人情報の処理に伴う具体的な影響や追加処理に関する情報：**

該当なし

10. **通常とは異なる追加的な個人情報のデータ処理に関する情報：**

該当なし

11. **個人情報へのアクセス、訂正、削除、処理の制限、処理への異議申し立て、またはデータポータビリティに関する権利についての情報について：**

データ主体は、管理者に対して自身の個人情報へのアクセス、個人情報の訂正または削除、または自身に関するデータ処理の制限を求めることができます。また、処理に対する異議申し立てやデータポータビリティの権利を行使することができます。これらの権利は一般データ保護規則（GDPR）の規定に基づいています。

12. **個人情報の提供が法的または契約上の義務であるかについての情報：**

個人情報の提供は、データ主体にとって法的または契約上の義務ではありません。

13. **個人データの提供が求められるか、また提供しない場合の影響に関する情報：**

スロベニア共和国外務省および国外代表機関の施設に入る際、ビデオ監視を避ける形での入館はできません。

14. **自動意思決定（プロファイリングを含む）の有無に関する情報、またその場合には少なくともその理由、さらにその処理がデータ主体に与える意義や予測される影響に関する詳細な情報について：**

自動意思決定およびプロファイリングは行われません。

# KOREAN

2024년 5월 16일

**슬로베니아 공화국 외교 및 유럽부와 슬로베니아 공화국 재외 공관에서**

**영상 모니터링 기록으로 인한**

**개인정보 처리에 관한**

**개인정보 보호 규정 제13조[[18]](#footnote-18)에 따른 통지**

1. **개인정보 데이터베이스 관리자:**  
   슬로베니아 공화국 외교 및 유럽부(Ministry of Foreign and European Affairs),  
   Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,  
   +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).
2. **개인정보 보호 담당자 연락처:**  
   [dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)
3. **감독 기관에 불만을 제기할 권리에 관한 정보:**  
   슬로베니아 공화국 정보위원회에 불만을 제기할 수 있다. (주소: Information Commissioner of the Republic of Slovenia, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, 이메일: gp.ip@ip-rs.si, 전화: +386 1 230 9730).
4. **개인정보 처리 목적:**  
   슬로베니아 공화국 외교 및 유럽부와 재외 공관 건물 출입 구역의 영상 모니터링은 인명 및 재산의 안전을 보장하기 위함이다.
5. **개인정보 처리의 법적 근거:**  
   개인정보 처리와 관련하여 자연인의 보호 및 데이터의 자유로운 이동에 관한 유럽의회 및 이사회 규정(EU) 2016/679(2016년 4월 27일) 제6조 1항 (e)에 따라, 슬로베니아 공화국 개인정보 보호법(ZVOP-2) 제76조, 제77조 및 제80조와 함께 적용된다.
6. **개인정보 사용자:**  
   계약된 보안 서비스. 보안 사건이나 범죄 혐의가 있는 경우 CCTV 영상을 관할 법 집행 기관에 제공할 수 있다.
7. **개인정보의 제3국 또는 국제 기관으로의 전송에 관한 정보:**  
   슬로베니아 공화국 재외 공관의 계약된 보안 또는 접수 서비스.
8. **개인정보 보관 기간:**  
   최대 30일.
9. **개인정보 처리의 구체적인 효과에 관한 정보, 특히 추가 처리:**  
   해당 없음.
10. **개인정보의 비정상적인 추가 처리에 대한 정보:**  
    해당 없음.
11. **정보 주체의 개인정보 접근, 정정 또는 삭제, 처리 제한, 처리 반대 및 데이터 이동 권리에 관한 정보:**  
    정보 주체는 개인정보 관리자에게 본인의 개인정보 접근 및 정정 또는 삭제를 요청하거나 본인의 개인정보 처리 제한 권리 및 처리 반대 권리와 데이터 이동 권리를 행사할 수 있다.
12. **개인정보 제공이 법적 또는 계약적 의무인지 여부에 관한 정보:**  
    정보 주체의 개인정보 제공은 법적 또는 계약적 의무가 아니다.
13. **개인이 개인정보를 제공해야 하는지 여부 및 이를 제공하지 않을 경우의 결과에 관한 정보:**  
    슬로베니아 공화국 외교 및 유럽부 및 재외 공관 건물에 영상 모니터링을 피하지 않고 출입하는 것은 불가능하다.
14. **프로파일링을 포함한 자동화된 의사결정의 존재 여부 및 그러한 처리의 의미와 예측 가능한 결과에 관한 정보:**  
    자동화된 의사결정 및/또는 프로파일링은 수행되지 않는다.

# LATVIAN

Datums: 2024. gada 16. maijs

**PAZIŅOJUMS PERSONĀM SASKAŅĀ AR VISPĀRĪGĀS DATU AIZSARDZĪBAS REGULAS 13. PANTA NOTEIKUMIEM[[19]](#footnote-19) PAR PERSONAS DATU APSTRĀDI**

# VIDEONOVĒROŠANAS IERAKSTOS

**Slovēnijas Republikas Ārlietu un Eiropas lietu ministrijā un Slovēnijas Republikas pārstāvniecībās ārvalstīs**

1. **Personas datu bāzes pārvaldnieks:**

Ārlietu un Eiropas lietu ministrija,   
Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,   
+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Personas datu aizsardzības inspektora kontaktinformācija:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Informācija par tiesībām iesniegt sūdzību uzraudzības iestādei:** Sūdzības var iesniegt Slovēnijas Republikas informācijas komisāram (adrese: Slovēnijas Republikas informācijas komisāram, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-pasts: gp.ip@ip-rs.si, telefons: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Personas datu apstrādes mērķis:**

Ārlietu un Eiropas lietu ministrijas un Slovēnijas Republikas pārstāvniecību ārvalstīs piekļuvē tiek veikta videonovērošana, lai nodrošinātu cilvēku un īpašuma drošību.

1. **Personas datu apstrādes juridiskais pamats:**

6. panta 1. punkta e) apakšpunkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/679 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (turpmāk: Vispārīgā datu aizsardzības regula) saistībā ar Fizisko personu datu aizsardzības likuma (Slovēnijas Republikas Oficiālais Vēstnesis Nr. 163/22; turpmāk: ZVOP-2) 76., 77. un 80. pantu.

1. **Personas datu lietotāji:**

Nolīgtais drošības dienests. Drošības incidenta vai aizdomu par noziedzīgu nodarījumu gadījumā videonovērošanas kameru ieraksti var tikt nodoti kompetentajām tiesībsargājošajām iestādēm.

1. **Informācija par personas datu pārsūtīšanu uz trešo valsti vai starptautisku organizāciju::**

Nolīgtie apsardzes vai recepcijas pakalpojumu veicēji Slovēnijas Republikas pārstāvniecībās ārvalstīs.

1. **Personas datu uzglabāšanas termiņš:**

Maksimums 30 dienas.

1. **Informācija par personas datu apstrādes specifiskajām sekām, jo ​​īpaši turpmāko apstrādi:**

/

1. **Informācija par neparastu turpmāku personas datu apstrādi:**

/

1. **Informācija par datu subjekta tiesībām piekļūt personas datiem un personas datu labošanu vai dzēšanu vai apstrādes ierobežošanu vai tiesībām iebilst pret apstrādi un tiesībām uz datu pārnesamību:**

Datu subjekts var pieprasīt pārzinim piekļuvi personas datiem un ar viņu saistīto personas datu labošanu vai dzēšanu vai apstrādes ierobežošanu, kā arī var īstenot tiesības iebilst pret apstrādi un tiesības uz datu pārnesamību saskaņā ar Vispārīgās datu aizsardzības regulas noteikumiem.

1. **Informācija par to, vai personas datu sniegšanai ir juridiskas vai līgumsaistības:** Personas datu sniegšana nav datu subjekta juridisks vai līgumisks pienākums.

1. **Informācija par to, vai fiziskai personai ir jāsniedz personas dati, un to nesniegšanas iespējamās sekas:**

Ārlietu un Eiropas lietu ministrijas un Slovēnijas Republikas pārstāvniecību ārvalstīs telpās nav iespējams iekļūt tā, lai izvairītos no videonovērošanas.

1. **Informācija par automatizētas lēmumu pieņemšanas, tostarp profilēšanas, pastāvēšanu un vismaz šādos gadījumos jēgpilnu informāciju par tās iemesliem, kā arī par šādas apstrādes nozīmi un paredzamajām sekām datu subjektam:** Automatizēta lēmumu pieņemšana un/vai profilēšana netiek veikta.

# MACEDONIAN

Датум: 16 мај 2024 година

**ИЗВЕСТУВАЊЕ ДО ЛИЦА СПОРЕД ЧЛЕН 13 ОД ОПШТАТА ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИ**

**РЕГУЛАТИВА ЗА ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ ВО**

**ВИДЕО НАДЗОР ЗАПИСИ**

**во Министерството за надворешни и европски работи на Република Словенија и во претставништвата на Република Словенија во странство**

**1. Контролор за лична база на податоци:**

Министерство за надворешни и европски работи,

Прешернова улица 25, 1000 Љубљана,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. Детали за контакт на службеникот за заштита на лични податоци:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

3. **Информации за право на жалба до органот за надзор:**

Жалбите може да се поднесат до Комесарот за информации на Република Словенија (адреса: Комесар за информации на Република Словенија, Дунајска улица 22, 1000 Љубљана, е-пошта : gp.ip@ip-rs.si, телефон: +386 1 230 9730).

**4. Цел на обработката на личните податоци:**

Се врши видео надзор на пристапите до просториите на Министерството за надворешни и европски работи и претставништвата на Република Словенија во странство со цел да се обезбеди безбедност на луѓето и имотот.

**5. Правна основа за обработка на лични податоци:**

Член 6(1)(е) од Регулативата (ЕУ) 2016/679[[20]](#footnote-20) на Европскиот парламент и на Советот од 27 април 2016 година за заштита на физичките лица во однос на обработката на личните податоци и за слободното пренесување на тие податоци како и укинување на Директивата 95/46/ЕC (во натамошниот текст: Општа регулатива за заштита на податоците) во врска со членовите 76, 77 и 80 од Закон за заштита на лични податоци (Службен весник на Република Словенија бр. 163/22; во натамошниот текст: ЗВОП-2).

**6. Корисници на лични податоци:**

Договорна служба за безбедност. Во случај на безбедносен инцидент или сомнеж за кривично дело, снимката од видео надзор може да се предаде на надлежните органи за спроведување на законот.

**7. Информации за пренос на лични податоци на трети земји или меѓународна организација:**

Договорени услуги за обезбедување или прием во претставништвата на Република Словенија во странство.

**8. Период на складирање на лични податоци:**

Најмногу 30 дена.

**9. Информации за специфичните ефекти од обработката на личните податоци, особено за понатамошна обработка:**

/

**10. Информации за невообичаена понатамошна обработка на лични податоци:**

/

**11. Информации за правото на субјектот на податоците за пристап до личните податоци и исправка или бришење на личните податоци или ограничување на обработката или правото на приговор за обработка и правото на преносливост на податоците:**

Субјектот на податоците може да бара од контролорот пристап до личните податоци и исправка или бришење на личните податоци или ограничување на обработката што се однесуваат на него или неа, и може да го искористи правото на приговор на обработката и правото на преносливост на податоците, во согласност со одредбите од Општата регулатива за заштита на податоците.

**12. Информации за тоа дали обезбедувањето лични податоци е законска или договорна обврска:**

Обезбедувањето на лични податоци не е законска или договорна обврска на субјектот на податоците.

**13. Информации за тоа дали од поединецот се бара да обезбеди лични податоци и можните последици од необезбедувањето:**

Не може да се влезе во просториите на Министерството за надворешни и европски работи и претставништвата на Република Словенија во странство на начин да се избегне видео надзор.

**14. Информации за постоењето на автоматско одлучување, вклучително и профилирање, и, барем во такви случаи, значајни информации за причините за тоа, како и за значењето и предвидливите последици од таквата обработка за субјектот на податоците:**

Не се спроведува автоматско одлучување и/или профилирање.

# MONTENEGRIN

Datum: 16.05.2024.

**OBAVJEŠTENJE LICIMA POD ČLANOM 13. OPŠTE ZAŠTITE PODATAKA**

**UREDBA O OBRADI LIČNIH PODATAKA[[21]](#footnote-21)**

**EVIDENCE VIDEONADZORA**

u Ministarstvu vanjskih i evropskih poslova Republike Slovenije i predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu

1. **Kontrolor zbirke ličnih podataka**

Ministarstvo vanjskih i evropskih poslova

Prešernova ulica br- 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Kontakt nadležne osobe za zaštitu ličnih podataka**

dpo.mzez@gov.si

1. **Informacije o pravu na prilaganje prigovora nadležnom organu**: Prigovor možete podnijeti Povjereniku za informacije Republike Slovenije (adresa: Povjerenik za informacije Republike Slovenije, Dunajska ulica 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730 ).
2. **Svrha procesuiranja ličnih podataka**

Video nadzor u prostorijama Ministarstva vanjskih i evropskih poslova i predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu vrši se radi ostvarivanja bezbjednosti ljudi i imovine.

1. **Pravni osnov za procesuiranje ličnih podataka**

Član 6(1)(e) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. o zaštiti fizičkih lica u pogledu obrade ličnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka , stavlja van snage Direktivu 95/46/EC (u daljem tekstu: Opšta uredba o zaštiti podataka) u vezi sa članovima 76., 77. i 80. Zakona o zaštiti podataka o ličnosti (Uradni list RS br. 163/22; u daljem tekstu: ZVOP-2).

1. **Korisnici ličnih podataka**

Ugovorena usluga obezbeđenja zaštitarske službe. U slučaju bezbjednosnog incidenta ili sumnje na krivično delo, snimak CCTV-a se može predati nadležnim organima za sprovođenje zakona.

1. **Informacije o prenosu ličnih podataka trećoj državi ili međunarodnoj organizaciji**

Ugovorene usluge obezbeđenja ili prijema u predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu.

1. **Vremenski period arhiviranja ličnih podataka**

Najviše 30 dana.

1. **Informacije o specifičnim segmentima procesuiranja ličnih podataka**

/

1. **Informacije o neuobičajenom daljem proceusiranju ličnih podataka**

/

1. **Podaci o postojanju prava pojedinca da zatraži pristup ličnim podacima i ispravku ili brisanje ličnih podataka ili ograničenja, odnosno postojanje prava na prigovor na obradu i prava na prenosivost podataka:**

Pojedinac može zahtijevati pristup ličnim podacima od nadležnog rukovodioca i ispravku ili brisanje podataka o ličnosti, ili ograničenje obrade u vezi sa njima, i ima i pravo na ulaganje prigovora na obradu i pravo na prenosivost kod rukovaoca, u skladu sa odredbama Opštih Uredba o zaštiti podataka.

1. **Informacije o tome da li je davanje ličnih podataka zakonska ili ugovorna obaveza:** Pružanje ličnih podataka nije zakonska ili ugovorna obaveza nosioca podataka.
2. **Informacije o tome da li je lice u obavezi da pruži lične podatke i potencijalne posledice nepružanja istih:**

U prostorijama Ministarstva vanjskih i evropskih poslova i u predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu nije moguć ulazak na način da se izbjegne video nadzor.

1. **Informacije o postojanju automatizovanog donošenja odluka, uključujući profilisanje, i značajne informacije o razlozima za realizaciju tog procesa, kao i o i potencijalnim posledicama takve obrade ličnih podataka za subjekta podataka:** Automatsko donošenje odluka i/ili profilisanje se ne sprovodi.

# POLISH

Dnia: 16 maja 2024r.

**INFORMACJA DLA OSÓB FIZYCZNYCH NA PODSTAWIE ARTYKUŁU 13**

**OGÓLNEGO ROZPORZĄDZENIA O OCHRONIE DANYCH**

**ROZPORZĄDZENIE[[22]](#footnote-22) W SPRAWIE PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH**

# ZAPIS MONITORINGU WIZYJNEGO

# w Ministerstwie Spraw Zagranicznych I Europejskich Republiki Słowenii oraz przedstawicielstwach Republiki Słowenii za granicą

1. **Podmiot odpowiedzialny za ochronę danych osobowych:**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich, Prešernova cesta 25, 1000 Lublana,   
+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Dane kontaktowe inspektora ochrony danych osobowych:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Informacje o prawie wniesienia skargi do organu nadzorczego**: Skargi można składać do Komisarza ds. Informacji Republiki Słowenii (adres: Komisarz ds. Informacji Republiki Słowenii, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Cel przetwarzania danych osobowych:**

W celu zapewnienia bezpieczeństwa osób i mienia prowadzony jest monitoring wizyjny wejść na teren Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Europejskich oraz przedstawicielstw Republiki Słowenii za granicą.

1. **Podstawa prawna przetwarzania danych osobowych:**

Artykuł 6(1)(e) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia Dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej Ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych) w związku z artykułami 76, 77 i 80 Ustawy o ochronie danych osobowych (Dz. U. Republiki Słowenii nr 163/22; zwanej dalej: ZVOP-2).

1. **Użytkownicy danych osobowych:**

Uprawniona agencja ochrony. W przypadku incydentu związanego z bezpieczeństwem lub podejrzenia popełnienia przestępstwa, nagrania z monitoringu mogą zostać przekazane właściwym organom ścigania.

1. **Informacje o przekazywaniu danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej**

Upoważniona agencja ochrony lub recepcje w przedstawicielstwach Republiki Słowenii za granicą.

1. **Okres przechowywania danych osobowych:**

Maksymalnie 30 dni.

1. **Informacje o szczególnych skutkach przetwarzania danych osobowych, w szczególności dalszego przetwarzania:**

/

1. **Informacje o nietypowym dalszym przetwarzaniu danych osobowych:**

/

1. **Informacja o prawie osoby, której dane dotyczą, do dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawa do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych oraz prawa do przeniesienia danych:**

Osoba, której dane dotyczą, może żądać od administratora dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także może skorzystać z prawa do sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych oraz prawa do ich przeniesienia, zgodnie z postanowieniami Ogólnego rozporządzenia o ochronie danych.

1. **Informacja o tym, czy podanie danych osobowych jest obowiązkiem prawnym czy wynikającym z umowy:**

Podanie danych osobowych nie jest obowiązkiem prawnym ani umownym osoby, której te dane dotyczą.

1. **Informacja o tym, czy dana osoba jest zobowiązana do podania swoich danych osobowych i jakie mogą być konsekwencje niepodania danych osobowych:**

Wejście na teren Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Europejskich oraz przedstawicielstw Republiki Słowenii za granicą nie jest możliwe z pominięciem monitoringu wizyjnego.

1. **Informacja o istnieniu systemu zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania oraz o przyczynach jego zastosowania, a także o znaczeniu i przewidywalnych konsekwencjach zautomatyzowanego przetwarzania dla osoby, której dane dotyczą:**

Nie jest dokonywane zautomatyzowane przetwarzanie danych i/lub profilowanie.

# PORTUGUESE

Date: 16 May 2024

**NOTIFICAÇÃO AOS INDIVÍDUOS NOS TERMOS DO ARTIGO 13 DO REGULAMENTO GERAL DE PROTEÇÃO DE DADOS**

**SOBRE O PROCESSAMENTO DE DADOS PESSOAIS EM**

**REGISTROS DE VIGILÂNCIA POR VÍDEO**

**no Ministério das Relações Exteriores e Europeias da República da Eslovênia e nas representações da República da Eslovênia no exterior**

**1. Controlador de banco de dados pessoal:**

Ministério das Relações Exteriores e Europeias,

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si.](file:///C:\Users\a176\AppData\Local\Temp\notes395DC6\gp.mzz@gov.si)

**2. Detalhes de contato do responsável pela proteção de dados pessoais:**

dpo.mzez@gov.si

**3. Informações sobre o direito de apresentar uma reclamação ao órgão de supervisão:** As reclamações podem ser apresentadas ao Comissário de Informações da República da Eslovênia (endereço: Information Commissioner of the Republic of Slovenia (Comissário de Informações da República da Eslovênia), Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefone: +386 1 230 9730).

**4. Finalidade do processamento de dados pessoais:**

A vigilância por vídeo dos acessos às instalações do Ministério das Relações Exteriores e Europeias e das representações da República da Eslovênia no exterior é realizada para garantir a segurança de pessoas e propriedades.

**5. Base legal para o processamento de dados pessoais:**

Artigo 6(1)(e) do Regulamento (UE) 2016/679 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, relativo à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados e que revoga a Diretiva 95/46/CE (doravante: Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados), em conjunto com os artigos 76, 77 e 80 da Lei de Proteção de Dados Pessoais (Diário Oficial da República da Eslovênia nº 163/22; doravante: ZVOP-2).

**6. Usuários de dados pessoais:**

Serviço de segurança contratado. No caso de um incidente de segurança ou suspeita de um delito criminal, as imagens de CCTV podem ser entregues às autoridades policiais competentes.

**7. Informações sobre a transferência de dados pessoais para um terceiro país ou organização internacional:**

Serviços contratados de segurança ou recepção nas representações da República da Eslovênia no exterior.

**8. Período de armazenamento de dados pessoais:**

Máximo de 30 dias.

**9. Informações sobre os efeitos específicos do processamento dos dados pessoais, em particular o processamento posterior:**

**/**

**10. Informações sobre o processamento adicional incomum de dados pessoais:**

**/**

**11. Informações sobre o direito do titular dos dados de acessar os dados pessoais e retificar ou apagar os dados pessoais ou restringir o processamento ou o direito de se opor ao processamento e o direito à portabilidade dos dados:**

O titular dos dados pode solicitar ao controlador o acesso aos dados pessoais e a retificação ou o apagamento dos dados pessoais ou a restrição do processamento relacionado a ele, e pode exercer o direito de se opor ao processamento e o direito à portabilidade dos dados, de acordo com as disposições do Regulamento Geral de Proteção de Dados.

**12. Informações sobre se o fornecimento de dados pessoais é uma obrigação legal ou contratual:**

O fornecimento de dados pessoais não é uma obrigação legal ou contratual do titular dos dados.

**13. Informações sobre se o indivíduo é obrigado a fornecer dados pessoais e as possíveis consequências de não fornecê-los:**

Não é possível entrar nas instalações do Ministério das Relações Exteriores e Europeias e das representações da República da Eslovênia no exterior de forma a evitar a vigilância por vídeo.

**14. Informações sobre a existência de tomada de decisão automatizada, incluindo a criação de perfis e, pelo menos nesses casos, informações significativas sobre os motivos para isso, bem como sobre a importância e as consequências previsíveis desse processamento para o titular dos dados:**

A tomada de decisão automatizada e/ou a criação de perfis não é realizada.

# ROMANIAN

**NOTIFICARE CĂTRE PERSOANELE VIZATE ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI 13 DIN REGULAMENTUL**[[23]](#footnote-23) **GENERAL PRIVIND PROTECȚIA DATELOR  
privind prelucrarea datelor cu caracter personal în**

**ÎNREGISTRĂRILE SISTEMULUI DE SUPRAVEGHERE VIDEO  
la Ministerul Afacerilor Externe și Europene al Republicii Slovenia și la reprezentanțele Republicii Slovenia din străinătate**

**1. Operatorul bazei de date cu caracter personal:** Ministerul Afacerilor Externe și Europene,  
Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

**2. Datele de contact ale responsabilului cu protecția datelor cu caracter personal:**  
dpo.mzez@gov.si

**3. Informații privind dreptul de a depune o plângere la autoritatea de supraveghere:**

Plângerile pot fi depuse la Comisarul pentru Informații al Republicii Slovenia (adresă: Comisarul pentru Informații al Republicii Slovenia, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9730).

**4. Scopul prelucrării datelor cu caracter personal:**

Supravegherea video a accesului în incintele Ministerului Afacerilor Externe și Europene și ale reprezentanțelor Republicii Slovenia din străinătate este realizată pentru a asigura securitatea persoanelor și a bunurilor.

**5. Temeiul juridic al prelucrării datelor cu caracter personal:**

Articolul 6 alineatul (1) litera (e) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date, precum și de abrogare a Directivei 95/46/CE (denumit în continuare: Regulamentul general privind protecția datelor), coroborat cu articolele 76, 77 și 80 din Legea privind protecția datelor cu caracter personal (Monitorul Oficial al Republicii Slovenia nr. 163/22; denumită în continuare: ZVOP-2).

**6. Utilizatorii datelor cu caracter personal:**

Serviciul de securitate contractat. În cazul unui incident de securitate sau al unei suspiciuni de infracțiune, înregistrările CCTV pot fi transmise autorităților competente de aplicare a legii.

**7. Informații privind transferul datelor cu caracter personal către o țară terță sau o organizație internațională:**  
Servicii de securitate sau de recepție contractate la reprezentanțele Republicii Slovenia din străinătate.

**8. Perioada de stocare a datelor cu caracter personal:**  
Maximum 30 de zile.

**9. Informații privind efectele specifice ale prelucrării datelor cu caracter personal, în special prelucrări ulterioare:**  
/

**10. Informații privind prelucrări ulterioare neobișnuite ale datelor cu caracter personal:**  
/

**11. Informații privind dreptul persoanei vizate de a avea acces la datele sale cu caracter personal, dreptul la rectificare sau ștergere a acestora, la restricționarea prelucrării sau dreptul de a se opune prelucrării și dreptul la portabilitatea datelor:**

Persoana vizată poate solicita operatorului accesul la datele sale cu caracter personal, rectificarea sau ștergerea acestora, restricționarea prelucrării care o privește, precum și își poate exercita dreptul de a se opune prelucrării și dreptul la portabilitatea datelor, în conformitate cu dispozițiile Regulamentului general privind protecția datelor.

**12. Informații privind obligația legală sau contractuală de a furniza date cu caracter personal:**

Furnizarea datelor cu caracter personal nu constituie o obligație legală sau contractuală a persoanei vizate.

**13. Informații privind necesitatea furnizării datelor cu caracter personal și consecințele posibile ale nefurnizării acestora:**

Nu este posibil accesul în incintele Ministerului Afacerilor Externe și Europene și ale reprezentanțelor Republicii Slovenia din străinătate într-un mod care să evite supravegherea video.

**14. Informații privind existența proceselor automatizate de luare a deciziilor, inclusiv profilarea, precum și, dacă este cazul, motivele acestora și impactul previzibil asupra persoanei vizate:**

Nu se realizează procese automatizate de luare a deciziilor și/sau profilare.

# RUSSIAN

Дата: 16.05.2024 г.

**УВЕДОМЛЕНИЕ ЛИЦ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 13 ОБЩЕГО РЕГЛАМЕНТА**

**О ЗАЩИТЕ ДАННЫХ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

# В ЗАПИСЯХ СИСТЕМЫ ВИДЕОНАБЛЮДЕНИЯ

# в Министерстве иностранных и европейских дел

# Республики Словении и в представительствах Республики Словении за рубежом

1. **Контролер базы персональных данных:**

Министерство иностранных и европейских дел, 1000, Любляна, Прешернова цеста, д.25, +386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Контактные данные уполномоченного по защите персональных данных:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Информация о праве подачи жалобы в надзорный орган:**

Жалобы можно подавать Уполномоченному по информации Республики Словении (адрес: Уполномоченный по информации Республики Словении, 1000, Любляна, Дунайска цеста, д.22, адрес электронной почты: gp.ip@ip-rs.si, телефон: +386 1 230 9730).

1. **Цель обработки персональных данных:**

Видеонаблюдение за доступом на территорию объектов Министерства иностранных и европейских дел и представительств Республики Словении за рубежом осуществляется в целях обеспечения безопасности людей и имущества.

1. **Правовая основа обработки персональных данных:**

Подпункт е) первого параграфа Статьи 6 Регламента (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Совета от 27 апреля 2016 года «О защите физических лиц   
в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46 / EC» (далее: Общий регламент о защите данных) в сочетании со статьями 76, 77 и 80 Закона о защите персональных данных.

1. **Пользователи персональных данных:**

Служба безопасности по контрактуу. В случае инцидента, связанного   
с безопасностью, или подозрения в совершении уголовного преступления записи системы видеонаблюдения могут быть переданы компетентным правоохранительным органам.

1. **Информация о передаче персональных данных в третью страну или международную организацию:**

Службы безопасности или приема по контракту в представительствах Республики Словении за рубежом.

1. **Сроки хранения персональных данных**:

Не более 30 дней.

1. **Информация о конкретных последствиях обработки персональных данных,   
   в частности, дальнейшей обработки персональных данных:**

/

1. **Информация о необычной дальнейшей обработке персональных данных:**

/

1. **Информация о праве субъекта данных на доступ к персональным данным   
   и внесение исправлений, или удаление персональных данных, или ограничение их обработки, или право возражать против обработки и право   
   на передачу данных:**

Субъект данных может запросить у контролера доступ к персональным данным   
и внесение исправлений, или удаление персональных данных, или ограничение обработки данных, касающихся его, и может воспользоваться правом возражать против обработки и правом на передачу данных в соответствии с положениями Общего регламента по защите данных.

1. **Информация о том, является ли предоставление персональных данных законным или договорным обязательством:**

Предоставление персональных данных не является законным или договорным обязательством субъекта данных.

1. **Информация о том, обязано ли отдельное лицо предоставлять персональные данные, и возможные последствия их непредоставления:**

Вход на территорию объектов Министерства иностранных и европейских дел   
и представительств Республики Словении за рубежом невозможен таким образом, чтобы избежать видеонаблюдения.

1. **Информация о наличии автоматизированного принятия решений, включая создание профилей, и, по крайней мере, в таких случаях значимая информация о наличии причин для этого, а также о значимости   
   и прогнозируемых последствиях такой обработки для субъекта данных:**

Автоматизированное принятие решений и/или создание профилей не осуществляется.

# SERBIAN

**OBAVEŠTENJE FIZIČKIM LICIMA PREMA ČLANU 13. OPŠTE UREDBE O ZAŠTITI**

**PODATAKA U VEZI OBRADE LIČNIH PODATAKA U**

**EVIDENCIJI VIDEONADZORA**

**u Ministarstvu spoljnih i evropskih poslova Republike Slovenije kao i u predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu**

**1. Administrator zbirke ličnih podataka**:

Ministarstvo spoljnih i evropskih poslova,

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana,

+386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

**2. Kontakti ovlašćenog lica za zaštitu podataka o ličnosti:**

dpo.mzez@gov.si

3. **Informacije o pravu na podnošenje prigovora nadzornom organu:**

Pritužbu možete uložiti Povereniku za informacije Republike Slovenije (adresa: Poverenik za informacije Republike Slovenije, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail adresa: gp.ip@ip-rs.si, telefon: +386 1 230 9733).

**4. Svrha obrade ličnih podataka:**

Video nadzor pristupa u prostorijama Ministarstva spoljnih i evropskih poslova i predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu, vrši se radi bezbednosti ljudi i imovine.

**5. Pravni osnov za obradu ličnih podataka:**

d) tačka 1. člana 6. Opšte uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca prilikom obrade ličnih podataka i o slobodnom protoku tih podataka kao i poništenje Direktive 95/46/EZ (u daljem tekstu: Opšta uredba o zaštiti podataka), u vezi sa 76. 77. i 80. članom Zakona o zaštiti podataka o ličnosti (Sl. glasnik RS, br. 163/22; u daljem tekstu: ZVOP-2).

**6. Korisnici ličnih podataka:**

Ugovorna služba obezbeđenja. U slučaju bezbednosnog incidenta ili sumnje na krivično delo, snimak video nadzora se može predati nadležnim organima za sprovođenje zakona.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Opšta uredba (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca u obradi ličnih podataka, o slobodnom protoku takvih podataka i o ukidanju Direktive 95/46/ES.

7. **Informacije o prenosu ličnih podataka u treću zemlju ili međunarodnu organizaciju**:

Ugovorni pružalac usluga obezbeđenja ili recepcijskih usluga u predstavništvu Republike Slovenije u inostranstvu.

**8. Period čuvanja ličnih podataka**:

Maksimalno 30 dana.

**9. Informacije o posebnim uticajima obrade, posebno dalje obrade ličnih podataka:**

/

**10. Informacije o neuobičajenoj daljoj obradi ličnih podataka:**

/

**11. Informacije o postojanju prava pojedinca da zatraži pristup ličnim podacima i ispravku ili brisanje ličnih podataka ili ograničenja, odnosno postojanje prava na prigovor na obradu i prava na prenosivost podataka:**

Pojedinac može da zahteva od rukovaoca pristup ličnim podacima i ispravku ili brisanje podataka o ličnosti ili ograničenje obrade u vezi sa njim, može da uloži prigovor na obradu i pravo na prenosivost kod rukovaoca, u skladu sa odredbama Opšte uredbe o zaštiti podataka.

**12. Informacije o tome da li je dostavljanje ličnih podataka zakonska ili ugovorna obaveza:**

Dostavljanje ličnih podataka nije zakonska ili ugovorna obaveza pojedinca.

**13. Podaci o tome da li je pojedinac dužan da dostavi lične podatke i koje su moguće posledice ukoliko ih ne dostavi:**

Pristup prostorijama Ministarstva spoljnih i evropskih poslova i predstavništvima Republike Slovenije u inostranstvu nije moguć na način da bi pojedinac izbegao video-nadzor.

**14. Informacije o postojanju automatizovanog donošenja odluka, uključujući kreiranje profila i, barem u takvim slučajevima, smislene informacije o razlozima za taj čin, kao i značenju i predviđenim posledicama takve obrade za pojedinca na koga se lični podaci odnose:**

Automatsko donošenje odluka i/ili profilisanje se ne sprovodi.

# SERBIAN – cyrillic

Датум: 16. 05. 2024.

**ОБАВИЈЕСТ ФИЗИЧКИМ ЛИЦИМА ПО 13. ЧЛАНУ ОПШТЕ УРЕДБЕ O ЗАШТИТИ ПОДАТАКА1 ВЕЗАНИХ ЗА ОБРАДУ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА У**

**ЕВИДЕНЦИЈИ ВИДЕОНАДЗОРА**

**У Министарству вањских и европских послова Републике Словеније,**

**те представништвима Републике Словеније у иностранству**

1. **Управитељ евиденције личних података:**

Министарство за вањске и европске послове,

Прешернова цеста 25, 1000 Љубљана,

+ 386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Контакти овлаштене особе за заштиту личних података:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. Информација о праву на подношење жалбе надзорном органу: Жалбу можете предати при Информацијском повјеренику Републике Словеније (адреса: Informacijski pooblaščenec RS, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-адреса: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), телефон: +386 1 230 9730).
2. **Сврха обраде личних података:**

Видеонадзор прилаза подручју објеката Министарства за вањске и европске послове и представништава Републике Словеније у иностранству проводи се у сврху обезбјеђења сигурности људи и имовине.

1. **Правна основа за обраду личних података:**

e) тачка првог става 6. члана Опште уредбе (EU) 2016/679 Европског парламента и Вијећа од дана 27. aприла 2016. o заштити појединаца приликом обраде личних података и слободном протоку таквих података, те о поништењу Direktive 95/46/ES (у даљем тексту: Општа уредба о заштити података) у вези са 76., 77., i 80., чланом Закона о заштити података (Службени гласник - Uradni list RS, број 163/22; у даљем тексту: ZVOP-2).

1. **Корисници личних података:**

Уговорна заштитарска служба. У случају сигурносног инцидента односно сумње на кривично дјело, снимак видеонадзора може бити предан надлежним органима гоњења.

1. **Информације о преносу личних података у трећу државу или међународну организацију:**

Уговорни извођач заштитарских или рецепцијских услуга у представништву Републике Словеније у иностранству.

1. **Период чувања личних података:**

Највише 30 дана.

­­­­­­­­­­­­­1 Општа уредба (EU) 2016/679 Европског парламента и Вијећа од дана 27. априла 2016. o заштити појединаца приликом обраде личних података и о слободном протоку таквих података, те о поништењу Директиве 95/46/ES.

1. **Информације о посебним утицајима обраде, посебно даљње обраде личних података:**

**/**

1. **Информација о неуобичајеним даљњим обрадама личних података:**

**/**

1. **Информација о постојању права појединца, да може да захтијева приступ личним подацима и корекцију или брисање личних података или ограничења, или постојању права на приговор на обраду или права на преносивост података:**

Појединац од управитеља може захтијевати приступ личним подацима и корекцију или брисање личних података или ограничење обраде у вези с њим, управитељу може поднијети приговор на обраду и право на преносивост сукладно одредбама Опште уредбе о заштити података.

1. **Информације о томе да ли је давање личних података законска или уговорна обавеза:**

Давање личних података није законска или уговорна обавеза појединца.

1. **Информација о томе, да ли појединац мора дати личне податке, те какве су евентуалне посљедице уколико то не учини:**

Улазак на подручје објекта Министарства за вањске и европске послове, те представништва Републике Словеније у иностранству није могућ, на начин да појединац избјегне видеонадзор.

1. **Информација о постојању аутоматизованог доношења одлука, укључујући и профилирање, те барем у таквим случајевима смислене информације о разлозима за то, као и о значају и предвиђеним посљедицама такве обраде за појединца на којег се односе лични подаци.**

Аутоматизовано одлучиванје и/или профилиранје се не проводе.

# SLOVAK

Dátum: 16. máj 2024

**OZNÁMENIE JEDNOTLIVCOM PODĽA ČLÁNKU 13 VŠEOBECNÉHO NARIADENIA[[24]](#footnote-24) O OCHRANE ÚDAJOV O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV NA**

**VIDEOZÁZNAMOCH**

**na Ministerstve zahraničných a európskych záležitostí Slovinskej republiky a na zastupiteľských úradoch Slovinskej republiky v zahraničí**

1. **Prevádzkovateľ databázy osobných údajov:**

Ministerstvo zahraničných a európskych záležitostí,

Prešernova cesta 25, 1000 Ľubľana,

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Kontaktné údaje osoby, ktorá je zodpovedná za ochranu osobných údajov:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. **Informácie o práve podať sťažnosť dozornému orgánu:**

Sťažnosť môžete podať na Úrad informačného komisára Slovinskej republiky (adresa: Informacijski pooblaščenec RS, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, telefón: +386 1 230 9730).

1. **Účel spracúvania osobných údajov:**

Videodohľad nad vstupmi do priestorov Ministerstva zahraničných a európskych záležitostí a zastupiteľských úradov Slovinskej republiky v zahraničí sa vykonáva s cieľom zabezpečiť bezpečnosť osôb a majetku.

1. **Právny základ spracúvania osobných údajov:**

bod e) prvého odseku článku 6 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len: všeobecné nariadenie o ochrane údajov), v spojení s článkami 76, 77 a 80 zákona o ochrane osobných údajov (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 163/22; ďalej len: ZVOP-2).

1. **Používatelia osobných údajov:**

Zazmluvnená bezpečnostná služba. V prípade bezpečnostného incidentu alebo podozrenia zo spáchania trestného činu môžu byť videozáznamy odovzdané príslušným orgánom činnými v trestnom konaní.

1. **Informácie o prenose osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií:**

Zazmluvnené bezpečnostné služby alebo recepcie na zastupiteľských úradoch Slovinskej republiky v zahraničí.

1. **Doba uchovávania osobných údajov:**

Najviac 30 dní.

1. **Informácie o konkrétnych spôsoboch spracúvania osobných údajov, najmä o ich ďalšom spracúvaní:**

**/**

1. **Informácie o nezvyčajných ďalších spracúvaniach osobných údajov:**

**/**

1. **Informácie o práve dotknutej osoby na prístup k osobným údajom a opravu alebo vymazanie osobných údajov alebo obmedzenie spracúvania alebo práve namietať proti spracúvaniu a práve na prenosnosť údajov:**

Dotknutá osoba môže od prevádzkovateľa požadovať prístup k osobným údajom a opravu alebo vymazanie osobných údajov alebo obmedzenie spracúvania týkajúcich sa jej osoby a môže uplatniť právo namietať proti spracúvaniu a právo na prenosnosť údajov v súlade s ustanoveniami Všeobecného nariadenia o ochrane údajov.

1. **Informácie o tom, či je poskytovanie osobných údajov právnou alebo zmluvnou povinnosťou:**

Poskytovanie osobných údajov nie je právnou ani zmluvnou povinnosťou dotknutej osoby.

1. **Informácie o tom, či je jednotlivec povinný poskytnúť osobné údaje a možné následky ich neposkytnutia:**

Do priestorov Ministerstva zahraničných a európskych záležitostí a zastupiteľských úradov Slovinskej republiky v zahraničí nie je možné vstúpiť bez toho, aby sa predišlo snímaniu kamerovým záznamom.

1. **Informácie o existencii automatizovaného prijímania rozhodnutí, vrátane profilovania, a aspoň v takýchto prípadoch podstatné informácie o dôvodoch takéhoto rozhodovania, ako aj o význame a predpokladaných následkoch takéhoto spracúvania osobných údajov, týkajúceho sa dotknutej osoby:**

Automatizované rozhodovanie a/alebo profilovanie sa nevykonáva.

# SPANISH

Fecha: 16 de mayo de 2024

**NOTIFICACIÓN A LOS INDIVIDUOS SEGÚN EL ARTÍCULO 13 DEL REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES EN EL REGISTRO DE VIDEOVIGILANCIA**

**REGISTRO DE VIDEOVIGILANCIA**

**en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos de la República de Eslovenia y en las representaciones de la República de Eslovenia en el extranjero**

1. **Controlador del tratamiento de datos personales:**

Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos,

Prešernova cesta 25, 1000 Liubliana,

Tel.: +386 1 478 2341,

Correo electrónico: [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Contacto del delegado de protección de datos:**

Correo electrónico: [dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. **Información sobre el derecho de presentar un reclamo / una reclamación ante la autoridad de supervisión:** Las reclamaciones pueden presentarse ante el Comisionado de Información de la República de Eslovenia (dirección: Comisionado de Información RS, Dunajska cesta 22, 1000 Liubliana, correo electrónico: gp.ip@ip-rs.si, teléfono: +386 1 230 9730).
2. **Finalidad del tratamiento de datos personales:**

La videovigilancia de acceso a las instalaciones del Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos y de las representaciones de la República de Eslovenia en el extranjero se lleva a cabo con el fin de garantizar la seguridad de las personas y los bienes.

1. **Base legal para el tratamiento de datos personales:**

El punto (e) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento General de Protección de Datos (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (en adelante, Reglamento General de Protección de Datos), en relación con los artículos 76, 77 y 80 de la Ley de Protección de Datos Personales (Boletín Oficial de RS, n.º 163/22; en adelante, ZVOP-2).

1. **Usuarios de los datos personales:**

Servicio de seguridad contratado. En caso de incidente de seguridad o sospecha de delito, las grabaciones de videovigilancia pueden ser entregadas a las autoridades competentes.

1. **Información sobre la transferencia de datos personales a un tercer país u organización internacional:**

Prestadores contratados de servicios de seguridad o recepción en las representaciones de la República de Eslovenia en el extranjero.

1. **Periodo de almacenamiento de los datos personales: Un máximo de 30 días.**
2. **Información sobre los efectos específicos del tratamiento, especialmente el tratamiento posterior de los datos personales:**

/

1. **Información sobre tratamientos inusuales posteriores de los datos personales:**

/

1. **Información sobre la existencia de derechos de acceso, rectificación, supresión o restricción del tratamiento de datos personales, así como del derecho de oposición y portabilidad de los datos:**

El interesado puede solicitar al controlador el acceso a los datos personales, la rectificación o supresión de los datos personales, la restricción del tratamiento en relación con él o ella, y puede ejercer el derecho de oposición al tratamiento y el derecho a la portabilidad de los datos, de conformidad con las disposiciones del Reglamento General de Protección de Datos.

1. **Información sobre si la provisión de datos personales es una obligación legal o contractual:**

La provisión de datos personales no es una obligación legal ni contractual del interesado.

1. **Información sobre si el individuo está obligado a proporcionar datos personales y las posibles consecuencias de no proporcionarlos:**

No es posible acceder a las instalaciones del Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos y de las representaciones de la República de Eslovenia en el extranjero sin estar sujeto a videovigilancia.

1. **Información sobre la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, así como información significativa sobre las razones, la importancia y las posibles consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado:**

No se llevan a cabo decisiones automatizadas ni elaboración de perfiles.

# TURKISH

Tarih: 16 Mayis 2024

**GENEL VERİ KORUMA KANUNU'NUN 13. MADDESİ KAPSAMINDAKİ BİREYLERE BİLDİRİM**

**Slovenya Cumhuriyeti Dışişleri ve Avrupa İşleri Bakanlığı'nda ve Slovenya Cumhuriyeti'nin yurtdışındaki temsilciliklerinde**

**VİDEO GÖZETİM KAYITLARINDAKİ KİŞİSEL VERİLERİN İŞLENMESİNE İLİŞKİN YÖNETMELİK**

1. **Kişisel veri tabanı denetleyicisi:**

Dışişleri ve Avrupa İşleri Bakanlığı, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana, +386 1 478 2341, gp.mzz@gov.si.

1. **Kişisel veri koruma görevlisinin iletişim bilgileri:**

dpo.mzez@gov.si

1. **Denetim organına şikayette bulunma hakkına ilişkin bilgiler: Şikayetler** Slovenya Cumhuriyeti Bilgi Komiserliğine iletilebilir (Adres: Slovenya Cumhuriyeti Bilgi Komiseri, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, E-mail: gp. İp@ip-rs. si, T: +386 1 230 9730[)](http://www.ip-rs.si/).

1. **Kişisel verilerin işlenme amacı:**

Dışişleri ve Avrupa İşleri Bakanlığı'na ve Slovenya Cumhuriyeti'nin yurtdışındaki temsilciliklerine ait binalara girişler, can ve mal güvenliğinin sağlanması amacıyla görüntülü olarak izlenmektedir.

1. **Kişisel verilerin işlenmesinin hukuki dayanağı:**

Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 27 Nisan 2016 tarihli, gerçek kişilerin kişisel verilerinin işlenmesi ve bu verilerin serbest dolaşımı ile 95/46/EC sayılı Direktifi yürürlükten kaldıran Tüzüğü'nün (bundan böyle: Genel Veri Koruma Tüzüğü) 6(1)(e) maddesi, Kişisel Verilerin Korunması Kanunu'nun 76, 77 ve 80. maddeleriyle birlikte (Slovenya Cumhuriyeti Resmî Gazetesi No. 163/22; bundan böyle: ZVOP-2).

1. **Kişisel verilerin kullanıcıları:**

Sözleşmeli güvenlik hizmeti. Güvenlik olayının meydana gelmesi veya suç şüphesi bulunması halinde, güvenlik kamerası (CCTV) görüntüleri yetkili kolluk kuvvetlerine teslim edilebilir.

1. **Kişisel verilerin üçüncü bir ülkeye veya uluslararası kuruluşa aktarılmasına ilişkin bilgiler:**

Slovenya Cumhuriyeti'nin yurtdışındaki temsilciliklerinde sözleşmeli güvenlik veya resepsiyon hizmetleri.

1. **Kişisel verilerin saklanma süresi:**

Maksimim 30 gun.

1. **Kişisel verilerin işlenmesinin, özellikle de daha ileri düzeyde işlenmesinin özel etkilerine ilişkin bilgiler:**

/

1. **Kişisel verilerin olağan dışı şekilde daha fazla işlenmesine ilişkin bilgiler:**

/

1. **İlgili kişinin kişisel verilere erişme hakkı ve kişisel verilerinin düzeltilmesi veya silinmesi veya işlenmesinin sınırlandırılması veya işlenmesine itiraz etme hakkı ve veri taşınabilirliği hakkı hakkında bilgilendirme:**

İlgili kişi, Genel Veri Koruma Tüzüğü hükümleri uyarınca, veri sorumlusundan kişisel verilerine erişim, kişisel verilerinin düzeltilmesi veya silinmesi veya işlenmesinin sınırlandırılmasını talep edebilir ve işlemeye itiraz etme hakkını ve veri taşınabilirliği hakkını kullanabilir.

1. **Kişisel verilerin sağlanmasının yasal veya sözleş14. mesel bir yükümlülük olup olmadığına ilişkin bilgi:**

Kişisel verilerin sağlanması, veri sahibinin yasal veya sözleşmesel bir yükümlülüğü değildir.

1. **Bireyin kişisel verilerini vermesinin gerekip gerekmediği ve vermemesi durumunda ortaya çıkabilecek olası sonuçlara ilişkin bilgiler:**

Dışişleri ve Avrupa İşleri Bakanlığı'na ve Slovenya Cumhuriyeti'nin yurt dışı temsilciliklerine, video gözetiminden kaçınılarak girilmesi mümkün değildir.

1. **Profilleme de dahil olmak üzere otomatik karar almanın varlığına ilişkin bilgiler ve en azından bu tür durumlarda, bunun nedenleri ve bu tür işlemlerin veri sahibi açısından önemi ve öngörülebilir sonuçları hakkında anlamlı bilgiler:**Otomatik karar alma ve/veya profilleme yapılmamaktadır.

# UKRAINIAN

Дата: 16 травня 2024

**ПОВІДОМЛЕННЯ ФІЗИЧНИМ ОСОБАМ ВІДПОВІДНО ДО СТАТТІ 13**

**ЗАГАЛЬНОГО РЕГЛАМЕНТУ ПРО ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

**ЩОДО ОБРОБКИ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

**В ОБЛІКУ ВІДЕОСПОСТЕРЕЖЕНЬ**

**в Міністерстві закордонних і європейських справ Республіки Словенія**

**та в представництвах Республіки Словенія за кордоном**

1. **Контролер бази персональних даних:**

Міністерство закордонних і європейських справ,

Прешернова дорога 25, 1000 Любляна

+386 1 478 2341, [gp.mzz@gov.si](mailto:gp.mzz@gov.si).

1. **Контактні дані уповноваженої особи із захисту персональних даних:**

[dpo.mzez@gov.si](mailto:dpo.mzez@gov.si)

1. **Інформація про право звернення зі скаргою до контролюючого органу:** Скарги можна подавати Уповноваженому з питань інформації Республіки Словенія (адреса: Уповноважений з питань інформації Республіки Словенія, Дунайська дорога 22, 1000 Любляна, e-mail: gp.ip@ip-rs.si, тел.: +386 1 230 9730).
2. **Мета обробки персональних даних:**

Відеоспостереження за доступом до приміщень Міністерства закордонних і європейських справ та представництв Республіки Словенія за кордоном здійснюється з метою забезпечення безпеки людей та майна.

1. **Правова основа обробки персональних даних:**

Пункт (е) частини першої статті 6 Загального регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб при обробці персональних даних та про вільний обіг таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі - Загальний регламент про захист даних) у поєднанні зі ст. 76, 77 і 80 Закону про захист персональних даних (Офіційний вісник Республіки Словенія № 163/22; далі: ZVOP-2).

1. **Користувачі персональних даних:**

Служба охорони, згідно за укладеним договором. У разі виникнення інциденту, пов'язаного з безпекою, або підозри у скоєнні кримінального злочину, записи з камер відеоспостереження можуть бути передані компетентним правоохоронним органам.

1 Загальний регламент (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних і про вільний обіг таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС .

1. **Інформація про передачу персональних даних третій країні або міжнародній організації:**

Виконавець послуг з охорони або прийому згідно з укладеним договором в представництвах Республіки Словенія за кордоном.

1. **Термін зберігання персональних даних:**

Не більше 30 днів.

1. **Інформація щодо особливих наслідків обробки персональних даних, зокрема подальшої обробки:**

/

1. **Інформація про нестандартну подальшу обробку персональних даних:**
2. **Інформація про право особи на доступ до персональних даних, їх виправлення або знищення чи обмеження їх обробки, право на заперечення проти обробки та право на перенесення даних:**

Особа може вимагати від контролера доступ до персональних даних, їх виправлення або видалення чи обмеження їх обробки, а також може скористатися правом на заперечення проти обробки та правом на перенесення даних відповідно до положень Загального регламенту про захист даних.

1. **Інформація про те, чи є надання персональних даних правовим або договірним зобов'язанням:**

Надання персональних даних не є юридичним або договірним зобов'язанням особи.

1. **Інформація про те, чи зобов'язана особа надавати персональні дані та про можливі наслідки їх ненадання:**

У приміщення Міністерства закордонних і європейських справ та представництв Республіки Словенія за кордоном неможливо увійти таким чином, щоб уникнути відеоспостереження.

1. **Інформація про існування автоматизованого прийняття рішень, включаючи створення профілів, та, принаймні у таких випадках, обґрунтування причини цього, а також про значення та передбачені наслідки такої обробки для суб'єкта даних:**

Автоматизоване прийняття рішень та/або профілювання не здійснюється.

1. Splošna uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES.

   [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. Splošna uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES. [↑](#footnote-ref-3)
4. Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC.

   [↑](#footnote-ref-4)
5. اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس في 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية والحرية في نقل هذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC. [↑](#footnote-ref-5)
6. اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس في 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية والحرية في نقل هذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC. [↑](#footnote-ref-6)
7. اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس في 27 أبريل 2016 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية والحرية في نقل هذه البيانات، وإلغاء التوجيه 95/46/EC. [↑](#footnote-ref-7)
8. 欧洲议会和理事会 2016 年 4 月 27 日颁布的关于在个人数据处理和此类数据自由流动方面保护自然人以及废除 95/46/EC 指令的 (EU) 2016/679 号条例.

   [↑](#footnote-ref-8)
9. Opća uredba (EU) 2016/679 Europskoga parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinca prilikom obrade osobnih podataka, o slobodnom protoku takvih podataka i o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/ES. [↑](#footnote-ref-9)
10. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES. [↑](#footnote-ref-10)
11. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF. [↑](#footnote-ref-11)
12. Regulasyon (EU) 2016/679 ng European Parliament at ng Council of 27 April 2016 sa proteksyon ng mga natural na tao patungkol sa pagproseso ng personal na data at sa libreng paggalaw ng naturang datos, at pagpapawalang-bisa sa Directibo 95/46/EC. [↑](#footnote-ref-12)
13. Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE. [↑](#footnote-ref-13)
14. Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG. [↑](#footnote-ref-14)
15. यूरोपीय संसद और परिषद द्वारा 27 अप्रैल 2016 को प्राकृतिक व्यक्तियों के व्यक्तिगत डेटा की प्रसंस्करण के संदर्भ में उनके संरक्षण और ऐसे डेटा की मुक्त आंदोलन के बारे में नियमन (ईयू) 2016/679, और निर्देश 95/46/ईसी को निरस्त करना। [↑](#footnote-ref-15)
16. Az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27.-én kelt 2016/679 számú rendelete a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről.

    [↑](#footnote-ref-16)
17. Regolamento generale (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla

    protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di

    tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE. [↑](#footnote-ref-17)
18. **2016년 4월 27일 유럽 의회 및 이사회 규정 (EU) 2016/679**  
    개인정보 처리 및 데이터의 자유로운 이동과 관련하여 자연인의 보호에 관한 규정으로, 이전의 95/46/EC 지침을 폐지한다. [↑](#footnote-ref-18)
19. Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regula (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK.

    [↑](#footnote-ref-19)
20. Регулатива (ЕУ) 2016/679 на Европскиот парламент и на Советот од 27 април 2016 година за заштита на физичките лица во однос на обработката на личните податоци и за слободното движење на тие податоци и за укинување на Директивата 95/46/ЕС. [↑](#footnote-ref-20)
21. Opšta uredba (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. o zaštiti pojedinaca u obradi ličnih podataka i o slobodnom protoku tih podataka i o ukidanju Direktive 95/46/EC . [↑](#footnote-ref-21)
22. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego I Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych I w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia Dyrektywy 95/46/EC.

    [↑](#footnote-ref-22)
23. Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date, precum și de abrogare a Directivei 95/46/CE. [↑](#footnote-ref-23)
24. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES [↑](#footnote-ref-24)